EN | ENGLISH 4
CZ | ČESKÝ 6
SK | SLOVENSKÝ 8
PL | POLSKI 10
BG | БЪЛГАРСКИ 12
RO | ROMÂNĂ 15
RU | РУССКИЙ 17
UA | УКРАЇНСЬКА 19

CE ..... 23.

EN | Translation of the original operating manual
CZ | Překlad původního návodu k použití
SK | Preklad pôvodného návodu na použitie
PL | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
BG | Превод на оригиналните инструкции за употреба
RO | Traducere manual de utilizare
HU | Az eredeti használati utasítás fordítása
RU | Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
UA | Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

EN I Caution!

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

CZ I Upozornění!

Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

SK I Upozornenie!

Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

PL I Uwaga!

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

BG I Важно!

Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

RO I Atenţie!

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

HU I Figyelem!

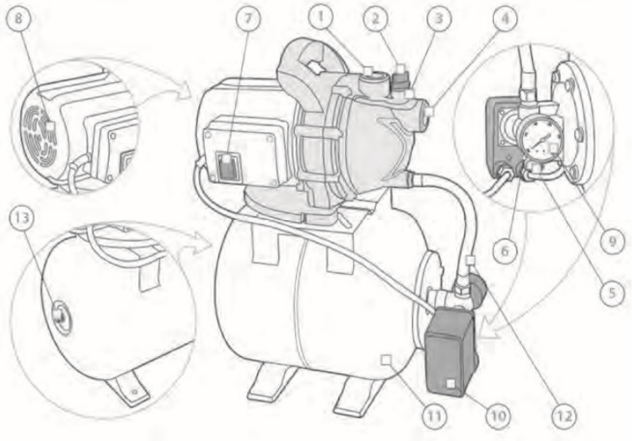
Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

RU I Внимание!

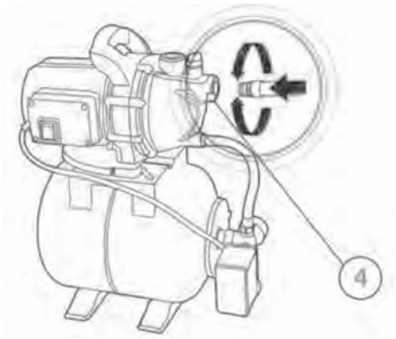
Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

UA I Увага!

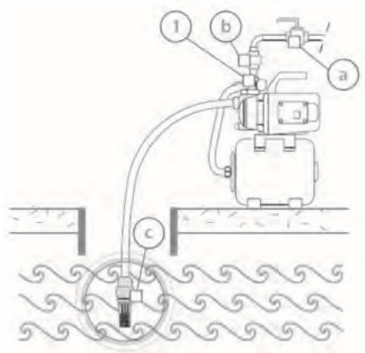
Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.



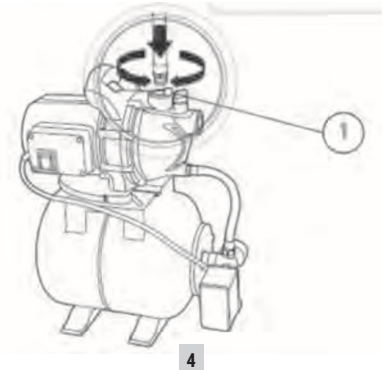
1



2



3



4

Pic. 1-4 / Výkres / Kreslenie / Obrazek / Рисуване / Desen / Kép / Рис. / Мал

EN|ENGLISH

JET PUMP WITH PRESSURE TANK
PN25
MANUAL

Technical specifications

Model	PN25
Voltage/Frequency, V/Hz	220-240/50
Power input, W	750
Maximum transferred amount, l/min	50
Maximum delivery, m	40
Maximum submersible depth, m	9
Maximum temperature of the medium, °C	35
Length of power cord	3G 0.75mm2 x 1,5m
Connection of hose – suction	1", outside thread
Connection of hose – outlet	1", outside thread

Description (Pic. 1)*

1. Outlet hole - 1" female screw joint
2. Supply/de-aeration hole's plug
3. De-aeration hole
4. Inlet hole - 1" female screw joint
5. Drain hole plug
6. Drain hole
7. Main power switch
8. Ventilation openings
9. Pressure indicator
10. Automatic pressure switch
11. Pressure tank
12. Armored hose
13. Overpressure valve

Thank you for purchasing this pump. Before using it, please carefully read this

GENERAL SAFETY REGULATIONS

Important safety notice

Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging until all the product parts have been identified.

Read all warnings and instructions. Not following warnings or instructions may lead to injury from an electric shock, fire and/or serious injuries.

USER MANUAL

Before first using the pump, please read the following safety instructions and the User manual. Learn about all the parts and the correct use of the device. Keep the User manual in a safe place where it can be easily found for future use

⚠ NOTE

If you hand over the appliance to somebody else, do so together with this user's manual.

Make sure you use the appliance properly by following the instructions in the included User manual. The User manual also contains operating, maintenance, and repair instructions.

Electrical safety

The pump can be connected to any power plug installed according to the given norms. The plug must be powered at 220-240 V ~ 50 Hz.

⚠ ATTENTION!

Important for the protection of your personal safety. Before first starting your new submersible pump, have a professional check the following items:

Grounding

Neutral conductor

- ◊ The current circuit breaker must conform to energy safety norms and must fully function correctly.
- ◊ The electrical connection must be protected against moisture.
- ◊ If there is a risk of the electrical connection being flooded, it must be moved higher.

In all situations, prevent the circulation of aggressive liquids and coarse materials.

The pump must be protected against frost.

- ◊ The pump must be protected against running when empty.
- ◊ Prevent children from accessing parts of the pump by taking the appropriate measures.

The manufacturer will not accept any responsibility for accidents or damage resulting from not following the instructions in this manual.

OPERATING INSTRUCTIONS

Purpose of use

- ◊ This equipment is designed for use in systems for watering and spraying green areas, vegetable beds and gardens and as well as for watering beds by spraying. This garden water-station allows you to maintain pressure in the hose which enables the equipment to be used also a part of waterworks systems, particularly to increase and then maintain the low pressure in these systems etc. The pump can be left running even for prolonged periods of time. The water-station is not designed for pumping drinking water.
- ◊ This equipment is not designed for use in commercial, trade or industrial applications.
- ◊ Special design elements provide this pump with the capability to maintain constant pressure.
- ◊ Inside the pressure tank (11), there is a pliable reservoir containing liquid. The rubber reservoir's pliable walls are exposed to the air pressure.
- ◊ When the motor is turned on, the pump starts to feed liquid in the rubber reservoir to fill it gradually. Simultaneously, the air inside the pressure tank (11) is being pressed and when a certain pressure value is reached (depending on the factory preset value), the pump motor will be stopped by the automatic switch (10).
- ◊ The liquid in the tank is under pressure (created by the air contained in the reservoir and acting on the pliable reservoir walls) required the waterworks system operation. While the water is being drained out of the reservoir (i.e., when the water taps are open etc.), the pressure inside the rubber reservoir as well as inside the pressure tank (11) drops. If the pressure drops by 1.4 bar, the automatic switch (10) turns the pump motor back on and the pump starts pumping water into the system until the automatic switch (10) is activated again (thus stopping the motor).
- ◊ This procedure takes place repeatedly, thus allowing the required pressure to be kept in the water-supply pipe system.
- ◊ If the pump is connected to a pressure system containing another pressure boosting device, it should be taken into account that the existing pressure in this system and the pressure made by the pump are summed up. The total pressure value should not exceed 10 bars.

⚠ NOTE

Before using the water-station, please first carefully read all the safety and operating instructions for the pump. Only after reading these instructions will, you be able to safely and reliably use all the functions of the water-station. You must conform to all local regulations in force in your country. These regulations are effective together with the particulars specified in these instructions.

⚠ ATTENTION!

If you will be using the pump near pools or garden ponds, or in their protective zone, the electrical grid must be equipped with a circuit breaker.

The water-station must not be used, if there are people in the pool or garden pond! Also do not use it if there are fishes or other living creatures in the pool or garden pond.

The submersible pump is designed to pump water at a maximum temperature of 35 °C.

The pump must not be used for other liquids, particularly motor oils, cleaning agents and other chemical products!

INSTALLATION

Install the equipment on a fi rm and level surface. The pump should be positioned as close as possible to the water level but with safety clearance observance.

Pressure tank

To ensure correct function of the equipment, a back pressure of about 1.4bar should be kept inside the pressure tank (11). If there is a pressure drop in the tank, connect a pump or a car tire compressor to the overpressure valve (13) and pressurize the air until the pressure inside the pressure tank (11) has returned to a desired level required for the waterworks system to operate.

Connecting the suction hose (not included in the package) [F1]

The suction hose diameter should not be smaller than the inlet hole (4).

The inlet hole is equipped with 1" female thread. Screw the suction hose with 1" male thread onto the orifice.

A check-valve should be always mounted on the suction hose end. [F2] (c). A check-valve (c) is a type of valve which allows the fluid to flow in one direction only to prevent a reverse flow.

The suction hose must be installed with a slight gradient towards the inlet hole to prevent the creation of air locks. The hose should be reasonably long. If the hose is too long, it may partially keep afloat, making the pump malfunction. Correct installation should look exactly like in figure F2. Make sure that the suction hose connection is absolutely air-tight; this will prevent the formation of closed air locks and ensure normal equipment operation. Make sure that the suction hose is absolutely air-tight and fully immersed in water.

It's recommended to use a suction hose equipped with a strainer.

Connecting the output hose

The output hose diameter should be selected in a manner to fi t the flow rating and pressure required at the water supply points.

The output hose is connected to the aggregate with a 1" female screw joint (not included in the package) which must be screwed onto the output threaded hole

(1). [F3]

It is recommended to install a check valve [F2] (b) (not included in the package) between the output hole (1) and the stop valve to regulate to flow rate (a) to prevent the occurrence of dangerous water hammers in case of a sudden pump stop. This measure is obligatory if the expelled water column height exceeds 20m.

Initial filling - flooding the pump

⚠ WARNING!

Do not put the water station into operation unless the pump is flooded to prevent the motor seizure resulting from melting its parts by overhearing - dry operation.

⚠ WARNING!

The pump should be flooded before being put into operation. Do not put the water station into operation unless it's filled with water!

Before starting the pump, fill it completely with clean water through the supply/de-aeration orifice (3).

Unscrew the filling tube orifice plug (2) and fill the pump with water. You can also fill the pump directly through the output hole.

Then screw the filling tube orifice plug (2) back.

The initial pump filling procedure should be repeated whenever the equipment has been left unused for a prolonged period of time or whenever air gets inside the system.

⚠ NOTE:

Make sure that the pump is fully flooded along the entire length of the suction hose.

PUTTING INTO OPERATION

To turn on

Connect the suction and output hose properly.

Fill the pump housing with water through the filling hole after the plug has been unscrewed.

Open the output pipes.

Connect the mains cord and set the switch in the "ON" position.

The suction procedure will start automatically.

To turn off

Set the switch to the "OFF" position.

⚠ ATTENTION!

The initial pump flooding procedure should be repeated whenever the equipment has been left unused for a prolonged period of time or whenever air gets inside the system.

It is required that the aggregate operation should be checked and the problems should be fixed in time to prolong the aggregate lifetime and increase its efficiency.

MAINTENANCE AND STORAGE

⚠ ATTENTION!

Before starting any jobs on the equipment, itself, please unplug the mains cord from the power outlet.

Both the equipment and the venting holes (if present) should be kept clean. Regular cleaning and maintenance will ensure efficiency and prolong the equipment lifetime.

If the equipment fails even if the production procedure was strictly adhered to and subsequent rigorous test were made, please have the equipment repaired at your authorized customer's service centre.

Keep all nuts, bolts and screws tightened. This will ensure conditions for the safe operation of the equipment.

For safety reasons, replace worn out or damaged parts.

Always use only original spare parts. Parts that have not been supplied by the manufacturer may not be sized appropriately and may cause injury.

It is required that the equipment should be stored in a dry room out of reach of children and at a safe distance from any flammable materials.

Outer surfaces should be cleaned with a soft brush and a piece of cloth. Do not use solvents or polishing pastes. All dirt must be removed.The equipment may be damaged by frost unless all liquid is drained. The equipment must be stored in an environment where the temperature does not drop below the freezing point.

WHAT TO DO "WHEN..."

PROBLEM	CHECKING (possible reasons)	SOLUTION
When turned on, the engine does not rotate and there is no sound	Check the electric connection. Make sure that the motor is powered. Check protection. Potential intervention of thermal protection.	Replace the fuses if they are blown out. Wait for approximately 20 min for the engine to cool down. Check the reason which caused it and remove it. NOTE: A repeat of the failure means that there is short-circuit of the engine.
After starting, the en-gine does not turn but there is a sound.	Check the supply voltage. Search for any blocking of the pump or engine.Check whether the shaft is blocked.	Remove any mechanical re-sistance.Remove the cap using the supplied tool and unlock the shaft with a screwdriver.
The engine has difficul-ty running	Make sure that the supply volt-age is sufficient.Check any abra-sion between the movable and fixed components.	B. Try to remove the reasons of abrasion.
The pump does not suck up the water.	The pump was not flooded cor-rectly.The suction hose was not flooded or is partially afloat. The suction hose has a insufficient diameter.The check valve or the filters are blocked.	Fill the pump with water and pay attention to any leaks of air by unscrewing the de-aerating clo-sure. Flood the suction hose. Make sure that no section of the suction hose is afloat. Replace the tube with another with a larger diameter. Clean the filter and also the check-valve if neces-sary.
The pump is pumping an insufficient volume of water.	The suction tube is blocked. The runner is worn or blocked. The diameter of the suction piping is insufficient.	Clean the suction tube. Remove the blockage or replace worn components. Replace by piping with a larger diameter.

The pump turns on and off too often.	The expansion container's dia-phragm is damaged. The pres-sure in the expansion vessel is too low.	Have the diaphragm replaced by an authorized service centre. Pressurize the expansion vessel up to 1.6 +-0.2 bar (see para-graph 3).
The pump vibrates and is noisy when running.	Check that the pump and piping are firmly fixed. Cavitation in the pump. The pump is overloaded.	Secure any loose parts. Decrease the height of the suction or check the decrease of pressure. It could be useful to restrict the inflow.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Out of concern for the environment, power tools, accessories and packaging should be recycled in accordance with applicable environmental protection regulations. Power tools must not be disposed into household waste!

EU countries only:

In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, damaged or used electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

CZ|ČESKÝ

ČERPADLO PROUDOVÉ S TLAKOVOU NÁDOBOU PN25 MANUÁL

Technické specifikace

Model	PN25
Napětí/frekvence, V/Hz	220-240/50
Výkon, W	750
Maximální čerpací objem, W	50x
Maximální výška dodávky, m	40
Maximální hloubka ponoru, м	9
Maximální teplota média, °C	35
Délka napájecího kabelu	3G 0,75 mm2 x 1,5 m
Připojení hadice - sání	1" vnější závit
Připojení hadice - výstup	1" vnější závit

Popis (Výkres 1)

1. Výstupní otvor - závitové připojení s vnitřním závitem 1"
2. Zástrčka napájecího/ odvzdušňovacího otvoru
3. Odvzdušňovací otvor
4. Výstupní otvor - závitové připojení s vnitřním závitem 1"
5. Vypouštěcí zátka
6. Vypouštěcí otvor
7. Hlavní vypínač
8. Větrací otvory
9. Indikátor tlaku
10. Automatický tlakový spínač
11. Tlaková nádrž
12. Vyztužená hadice
13. Přetlakový ventil

Děkujeme vám za zakoupení tohoto čerpadla. Před použitím si prosím pečlivě přečtěte celý tento dokument.

OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Důležité upozornění k bezpečnosti

Výrobek pečlivě vybalte a dbejte na to, abyste nevyhazovali žádné části obalu, dokud nebudou všechny části identifikovány.

Přečtěte si všechna varování a pokyny. Nedodržení varování nebo pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

POZOR!

Chraňte se před úrazem elektrickým proudem!

Balení

Spotřebič je v obalu, který je navržen tak, aby nedošlo k jeho poškození během přepravy. Taška je zdrojem, a proto ji lze recyklovat.

Uživatelská příručka

Před prvním použitím čerpadla si přečtěte následující bezpečnostní pokyny a návod k použití. Zjistěte všechny podrobnosti a správné použití jednotky. Uživatelskou příručku uložte na bezpečném místě, kde ji snadno najdete pro budoucí použití.

⚠ POZNÁMKA

Pokud spotřebič předáváte někomu jinému, učiňte tak spolu s tímto návodem k použití.

Ujistěte se, že spotřebič používáte správně, a to podle pokynů v dodaném návodu k použití. Uživatelská příručka obsahuje také návod k obsluze, údržbě a opravám.

Elektrická bezpečnost

Čerpadlo lze připojit k libovolné síťové zásuvce, která je vybavena v souladu s těmito předpisy. Zástrčka musí být napájena ze sítě 220-240 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR!

Důležité pro ochranu vaší osobní bezpečnosti. Před prvním spuštěním nového ponorného čerpadla nechte odborníkem zkontrolovat následující položky:

- ◊ Uzemnění
- ◊ Neutrální vodič
- ◊ Použitý jistič musí splňovat normy energetické bezpečnosti a musí být plně funkční.
- ◊ Elektrické připojení musí být chráněno před vlhkostí.
- ◊ Pokud hrozí riziko zaplavení elektrické přípojky, je nutné ji přemístit výše.
- ◊ Za všech okolností zabraňte cirkulaci korozivních kapalin a hrubých materiálů.
- ◊ Čerpadlo musí být chráněno proti zamrznutí.
- ◊ Čerpadlo musí být chráněno proti provozu bez vody.
- ◊ Zabránit dětem v přístupu k částem čerpadla přijetím vhodných opatření..

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

NÁVOD K POUŽITÍ

Účel použití

- ◊ Toto zařízení je určeno k použití v zavlažovacích a postřikovacích systémech pro zelené plochy, záhony a zahrady a k zavlažování záhonů postřikem. Tato zahradní zavlažovací stanice umožňuje udržovat tlak v hadici, což umožňuje používat zařízení také jako součást vodovodních systémů, zejména ke zvyšování a následnému udržování tlaku v těchto systémech apod. Čerpadlo lze nechat zapnuté i po delší dobu, po určitou dobu.
- ◊ Čerpací stanice není určena k čerpání pitné vody.
- ◊ Není určen pro komerční, obchodní nebo průmyslové použití.
- ◊ Speciální konstrukční prvky umožňují tomuto čerpadlu udržovat konstantní tlak.
- ◊ Uvnitř tlakové nádrže (11) se nachází zásobník pružné kapaliny. Pružné stěny pryžové nádrže jsou vystaveny tlaku vzduchu.
- ◊ Po zapnutí motoru začne čerpadlo čerpat kapalinu do gumového zásobníku a postupně jej plní. Současně se stlačuje vzduch v tlakové nádobě (11), a když tlak dosáhne určité hodnoty (v závislosti na nastavení z výroby), automatický spínač (10) zastaví motor čerpadla.
- ◊ Kapalina v nádrži je pod tlakem (vytvářeným vzduchem v nádrži působícím na poddajné stěny nádrže), který je nutný pro provoz vodárny. Během vypouštění vody z nádrže (tj. při otevřených vodovodních kohoutcích apod.) klesá tlak v gumové nádrži i v tlakové nádobě (11). Pokud tlak klesne o 1,4 atmosféry, jistič (10) opět spustí motor čerpadla a čerpadlo začne čerpat vodu do systému, dokud jistič (10) opět nevypne (takže se motor zastaví).
- ◊ Tento postup se mnohokrát opakuje, aby se udržel požadovaný tlak ve vodovodním systému.

◊ Pokud je čerpadlo připojeno k tlakovému systému, který obsahuje další posilovač tlaku, je třeba vzít na vědomí, že stávající tlak v systému a tlak vytvořený čerpadlem se sčítají. Celkový tlak nesmí překročit 10 atmosfér.

⚠ POZNÁMKA

Před použitím čerpací stanice si pečlivě přečtěte všechny bezpečnostní a provozní pokyny k čerpadlu. Pouze po přečtení tohoto návodu budete moci bezpečně a spolehlivě používat všechny funkce čerpací stanice vody. Musíte dodržovat všechny místní předpisy platné ve vaší zemi. Tyto předpisy platí společně s informacemi uvedenými v těchto pokynech.

POZOR! Pokud budete čerpadlo používat v blízkosti bazénů nebo zahradních jezírek nebo v jejich okolí, musí být napájení vybaveno jističem..

Čerpací stanice se nesmí používat, pokud jsou v bazénu nebo zahradním jezírku lidé! Nepoužívejte jej také, pokud jsou v bazénu nebo zahradním jezírku ryby nebo jiná zvířata.

Ponorné čerpadlo je určeno k čerpání vody o maximální teplotě 35 °C.

Čerpadlo se nesmí používat pro jiné kapaliny, zejména motorové oleje, čisticí prostředky a jiné chemické produkty!

INSTALACE

Zařízení instalujte na pevný a rovný povrch. Čerpadlo by mělo být umístěno co nejblíže k hladině vody, ale v bezpečné vzdálenosti.

Tlaková nádrž

V tlakové nádobě (11) musí být udržován protitlak přibližně 1,4 baru, aby zařízení správně fungovalo. Pokud tlak v tlakové nádobě klesne, připojte k přetlakovému ventilu (13) čerpadlo nebo kompresor vozidla a vytvářejte tlak vzduchu, dokud se tlak v tlakové nádobě (11) nevrátí na požadovanou úroveň potřebnou pro zásobování vodou.

Přípojka sací hadice (není součástí sady) [F1]

Průměr sací hadice nesmí být menší než vstupní otvor (4).

Vstupní otvor má vnitřní závit 1". Na vstupní otvor našroubujte sací hadici s vnějším závitem 1".

Na konci sací hadice musí být vždy namontován zpětný ventil. [F2] (c). Zpětný ventil je typ ventilu, který umožňuje průtok kapaliny pouze jedním směrem, aby se zabránilo zpětnému toku.

Sací hadice by měla být instalována s mírným sklonem směrem ke vstupu, aby se zabránilo vzniku vzduchových kapes. Hadice musí být dostatečně dlouhá. Pokud je hadice příliš dlouhá, může se částečně vznášet a způsobit poruchu čerpadla. Správná instalace by měla vypadat jako na obrázku F2. Ujistěte se, že připojení sací hadice je dokonale těsné; zabráníte tak vzniku vzduchových uzávěrů a zajistíte normální provoz zařízení. Ujistěte se, že je sací hadice zcela těsná a zcela ponořená ve vodě.

Doporučujeme používat sací hadici se sacím sítkem.

Připojení výstupní hadice

Průměr výstupní hadice by měl být zvolen tak, aby odpovídal požadovanému průtoku a tlaku v odběrných místech.

Výstupní hadice se k jednotce připojuje pomocí šroubení s vnitřním závitem 1" (není součástí dodávky), které musí být našroubováno na výstupní závit.

Doporučujeme nainstalovat zpětný ventil [F2] (b) (není součástí dodávky) mezi výstup (1) a uzavírací ventil regulace průtoku (a), aby se zabránilo nebezpečnému vodnímu rázu při náhlém zastavení čerpadla. Toto opatření je povinné, pokud výška vypouštěného vodního sloupce přesahuje 20 m.

Primární plnění - plnění čerpadla

POZOR! Nespouštějte vodní stanici, pokud není čerpadlo napuštěno, aby nedošlo k zadření motoru v důsledku roztavení jeho částí v případě náhodného chodu na sucho.

POZOR! Před uvedením do provozu naplňte čerpadlo vodou. Čerpací stanici nespouštějte, pokud není naplněna vodou!

Před spuštěním čerpadla jej zcela naplňte čistou vodou přes vstupní/odvzdušňovací otvor (3).

Odšroubujte zátku plnicí trubice (2) a naplňte čerpadlo vodou. Čerpadlo můžete také plnit přímo přes výstupní otvor.

Poté našroubujte zpět plnicí zátku (2).

Počáteční postup naplnění čerpadla je třeba opakovat vždy, když se zařízení delší dobu nepoužívá nebo když se do systému dostane vzduch.

⚠ POZNÁMKA

Ujistěte se, že je čerpadlo zcela naplněno vodou po celé délce sací hadice.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Zapnutí

Správně připojte sací a vypouštěcí hadici.

Po odšroubování zátky naplňte plášť čerpadla vodou přes plnicí otvor.

Otevřete výstupní potrubí.

Připojte síťový kabel a nastavte přepínač do polohy "ON".

Odsávání se spustí automaticky.

Vypnout

Nastavte přepínač do polohy "OFF".

⚠ UPOZORNĚNÍ

Postup počátečního napouštění je třeba opakovat vždy, když se zařízení delší dobu nepoužívá nebo když se do systému dostane vzduch.

Provoz jednotky je třeba kontrolovat a včas odstraňovat závady, aby se prodloužila životnost jednotky a zvýšila její účinnost.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

POZOR! Před zahájením jakékoli práce na samotném zařízení odpojte napájecí kabel ze zásuvky.

Zařízení i větrací otvory (pokud jsou instalovány) musí být udržovány v čistotě. Pravidelné čištění a údržba zajistí účinnost a prodlouží životnost zařízení.

Pokud zařízení selže i přes přísné dodržování výrobního procesu a následné důkladné testování, obraťte se na autorizované servisní středisko, které zařízení opraví.

Udržujte všechny matice, šrouby a vruty pevně utažené. Tím se zajistí podmínky pro bezpečný provoz zařízení.

Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly..

Vždy používejte pouze originální náhradní díly. Díly nedodané výrobcem mohou být nevhodné a mohly by způsobit zranění, poškození nebo úraz.

Zařízení je nutné skladovat na suchém místě, mimo dosah dětí a mimo dosah hořlavých materiálů.

Vnější povrchy čistěte měkkým kartáčem a kusem látky. Nepoužívejte rozpouštědla ani lešticí pasty. Všechny nečistoty musí být odstraněny.

Pokud není veškerá kapalina vypuštěna, může dojít k poškození zařízení mrazem. Zařízení musí být skladováno v prostředí, kde teplota neklesá pod bod mrazu.

CO DĚLAT „KDYŽ...“

PROBLÉM	ZKOUŠKA (možné příčiny)	ŘEŠENÍ
Při zapnutí se motor netočí a není slyšet žádný zvuk.	Zkontrolujte elektrické připojení. Zkontrolujte, zda je motor zapnutý. Kontrolní ochrana. Možné rušení tepelné ochrany.	Pokud jsou pojistky přepálené, vyměňte je. Počkejte asi 20 minut, dokud motor nevychladne. Zkontrolujte příčinu závady a nechte ji odstranit. POZNÁMKA: Opakovaná porucha znamená zkrat motoru.
Po nastartování motor netočí, ale ozývá se zvuk.	Zkontrolujte napájecí napětí. Zjistěte, zda není čerpadlo nebo motor ucpaný. Zkontrolujte, zda není hřídel zablokovaná.	Odstraňte mechanický odpor. Pomocí dodaného nástroje sejměte kryt a šroubovákem odjistěte hřídel.
Motor běží s obtížemi	Zkontrolujte, zda je napájecí napětí dostatečné. Zkontrolujte opotřebení pohyblivých a pevných součástí.	Snažte se odstranit příčiny oděru.
Čerpadlo nevysává vodu.	Čerpadlo nebylo správně napuštěno. Sací hadice nebyla zaplavena nebo je částečně na hladině. Sací hadice má nedostatečný průměr. Zpětný ventil nebo filtry jsou ucpané.	Naplňte čerpadlo vodou a odšroubováním odvzdušňovací zátky zkontrolujte, zda nedochází k úniku vzduchu. Naplňte sací hadici. Ujistěte se, že žádná část sací hadice neplave. Vyměňte trubku za trubku s větším průměrem. Vyčistěte filtr a případně zpětný ventil.
Čerpadlo nečerpá dostatečné množství vody.	Sací trubice je ucpaná. Běhoun je opotřebovaný nebo zablokovaný. Průměr sacího potrubí je nedostatečný.	Vyčistěte sací potrubí. Odstraňte ucpání nebo vyměňte opotřebované součásti. Nahraďte jej trubkou o větším průměru.

Čerpadlo se příliš často zapíná a vypíná.	Membrána expanzní nádoby je poškozená. Tlak v expanzní nádobě je příliš nízký.	Membránu nechte vyměnit v autorizovaném servisu. Expanzní nádobu natlakujte na 1,6 +-0,2 bar (viz bod 3).
Čerpadlo při chodu vibruje a vydává hluk.	Ujistěte se, že jsou čerpadlo a potrubí bezpečně upevněny. Kavitace v čerpadle. Čerpadlo je přetížené.	Zajistěte všechny volné díly. Snižte výšku sání nebo zkontrolujte snížení tlaku. Omezte průtok.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Elektrické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy musí být vadné nebo vyřazené elektronická zařízení shromažďovány za účelem ekologicky bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použitá elektrická a elektronická zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

SK|SLOVENSKÝ

PRÚDOVÉ ČERPADLO S TLAKOVOU NÁDOBOU PN25

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

Technické špecifikácie

Model	PN25
Napätie/frekvencia, V/Hz	220-240/50
Výkon, W	750
Maximálny čerpací objem, l/min	50
Maximálna výška dodávky, м	40
Maximálna hĺbka ponoru, м	9
Maximálna teplota média, °C	35
Dĺžka napájacieho kábla	3G 0,75 mm2 x 1,5 m
Pripojenie hadice - sania	1" vonkajší závit
Pripojenie hadice - výstup	1" vonkajší závit

Popis zariadenia (Kreslenie 1)

1. Výstupný otvor - závitové pripojenie s vnútorným závitom 1"
2. Zástrčka napájacieho/ odvzdušňovacieho otvoru
3. Odvzdušňovací otvor
4. Výstupný otvor - závitové pripojenie s vnútorným závitom 1"
5. Vypúšťacia zátka
6. Vypúšťací otvor
7. Hlavný vypínač
8. Vetracie otvory
9. Indikátor tlaku
10. Automatický tlakový spínač
11. Tlaková nádrž
12. Vystužená hadica
13. Pretlakový ventil

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto čerpadla. Pred použitím si prosím starostlivo prečítajte celý tento dokument.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Dôležité upozornenie k bezpečnosti

Výrobok starostlivo vybaľte a dbajte na to, aby ste nevyhadzovali žiadne časti obalu, kým nebudú všetky časti identifikované.

Prečítajte si všetky varovania a pokyny. Nedodržanie varovania alebo pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

⚠ POZOR!

Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom!

Balenie

Spotrebič je v obale, ktorý je navrhnutý tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu počas prepravy. Taška je zdrojom, a preto ju možno recyklovať.

Užívateľská príručka

Pred prvým použitím čerpadla si prečítajte nasledujúce bezpečnostné pokyny a návod na použitie. Zistite všetky podrobnosti a správne použitie jednotky. Užívateľskú príručku uložte na bezpečnom mieste, kde ju ľahko nájdete pre budúce použitie.

⚠ POZNÁMKA

Pokiaľ spotrebič odovzdávate niekomu inému, urobte tak spolu s týmto návodom na použitie.

Uistite sa, že spotrebič používate správne, a to podľa pokynov v dodanom návode na použitie. Užívateľská príručka obsahuje aj návod na obsluhu, údržbu a opravy.

Elektrická bezpečnosť

Čerpadlo je možné pripojiť k ľubovoľnej sieťovej zásuvke, ktorá je vybavená v súlade s týmito predpismi. Zástrčka musí byť napájaná zo siete 220-240 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR!

Dôležité pre ochranu vašej osobnej bezpečnosti. Pred prvým spustením nového ponorného čerpadla nechajte odborníkom skontrolovať nasledujúce položky:

- ◊ Uzemnenie
- ◊ Neutrálny vodič
- ◊ Použitý istič musí spĺňať normy energetickej bezpečnosti a musí byť plne funkčný.

Elektrické pripojenie musí byť chránené pred vlhkosťou.

Pokiaľ hrozí riziko zaplavenia elektrickej prípojky, je nutné ju premiestniť vyšši.

Za všetkých okolností zabráňte cirkulácii korozívnych kvapalín a hrubých materiálov.

Čerpadlo musí byť chránené proti zamrznutiu.

- ◊ Čerpadlo musí byť chránené proti prevádzke bez vody.

Zabrániť deťom v prístupe k častiam čerpadla prijatím vhodných opatrení.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

NÁVOD NA POUŽITIE

Účel použitia

- ◊ Toto zariadenie je určené na použitie v zavlažovacích a postrekovacích systémoch pre zelené plochy, záhony a záhrady a na zavlažovanie záhonov postrekom. Táto záhradná zavlažovacia stanica umožňuje udržiavať tlak v hadici, čo umožňuje používať zariadenie aj ako súčasť vodovodných systémov, najmä na zvyšovanie a následné udržiavanie tlaku v týchto systémoch a pod. Čerpadlo je možné nechať zapnuté aj po dlhšiu dobu, po určitú dobu.
- ◊ Čerpacia stanica nie je určená na čerpanie pitnej vody.
- ◊ Nie je určený na komerčné, obchodné alebo priemyselné použitie.
- ◊ Špeciálne konštrukčné prvky umožňujú tomuto čerpadlu udržiavať konštantný tlak.
- ◊ Vnútri tlakovej nádrže (11) sa nachádza zásobník pružnej kvapaliny. Pružné steny gumovej nádrže sú vystavené tlaku vzduchu.
- ◊ Po zapnutí motora začne čerpadlo čerpať kvapalinu do gumového zásobníka a postupne ho plní. Súčasne sa stláča vzduch v tlakovej nádobe (11), a keď tlak dosiahne určitú hodnotu (v závislosti od nastavenia z výroby), automatický spínač (10) zastaví motor čerpadla.
- ◊ Kvapalina v nádrži je pod tlakom (vytváraným vzduchom v nádrži pôsobiacim na poddajné steny nádrže), ktorý je nutný pre prevádzku vodárne. Počas vypúšťania vody z nádrže (tj. pri otvorených vodovodných kohútikoch a pod.) klesá tlak v gumovej nádrži aj v tlakovej nádobe (11). Pokiaľ tlak klesne o 1,4 atmosféry, istič (10) opäť spustí motor čerpadla a čerpadlo začne čerpať vodu do systému, kým istič (10) opäť nevypne (takže sa motor zastaví).
- ◊ Tento postup sa mnohokrát opakuje, aby sa udržal požadovaný tlak vo vodovodnom systéme.

◊ Pokiaľ je čerpadlo pripojené k tlakovému systému, ktorý obsahuje ďalší posilňovač tlaku, je potrebné vziať na vedomie, že existujúci tlak v systéme a tlak vytvorený čerpadlom sa sčítajú. Celkový tlak nesmie prekročiť 10 atmosfér.

⚠ POZNÁMKA

Pred použitím čerpacej stanice si pozorne prečítajte všetky bezpečnostné a prevádzkové pokyny k čerpadlu. Iba po prečítaní tohto návodu budete môcť bezpečne a spoľahlivo používať všetky funkcie čerpacej stanice vody. Musíte dodržiavať všetky miestne predpisy platné vo vašej krajine. Tieto predpisy platia spoločne s informáciami uvedenými v týchto pokynoch.

⚠ POZOR!

Pokiaľ budete čerpadlo používať v blízkosti bazénov alebo záhradných jazierok alebo v ich okolí, musí byť napájanie vybavené ističom.

Čerpacie stanice sa nesmú používať, pokiaľ sú v bazéne alebo záhradnom jazierku ľudia! Nepoužívajte ho tiež, pokiaľ sú v bazéne alebo záhradnom jazierku ryby alebo iné zvieratá.

Ponorné čerpadlo je určené na čerpanie vody s maximálnou teplotou 35 °C.

Čerpadlo sa nesmie používať na iné kvapaliny, najmä motorové oleje, čistiace prostriedky a iné chemické produkty!

INŠTALÁCIA

Zariadenie inštalujte na pevný a rovný povrch. Čerpadlo by malo byť umiestnené čo najbližšie k hladine vody, ale v bezpečnej vzdialenosti.

Tlaková nádrž

V tlakovej nádobe (11) musí byť udržiavaný protitlak približne 1,4 baru, aby zariadenie správne fungovalo. Ak tlak v tlakovej nádobe klesne, pripojte k pretlakovému ventilu (13) čerpadlo alebo kompresor vozidla a vytvárajte tlak vzduchu, kým sa tlak v tlakovej nádobe (11) nevráti na požadovanú úroveň potrebnú na zásobovanie vodou.

Prípojka sacej hadice (nie je súčasťou sady) [F1]

Priemer sacej hadice nesmie byť menší ako vstupný otvor (4).

Vstupný otvor má vnútorný závit 1". Na vstupný otvor naskrutkujte saciu hadicu s vonkajším závitom 1".

Na konci sacej hadice musí byť vždy namontovaný spätný ventil. [F2] (c). Spätný ventil je typ ventilu, ktorý umožňuje prietok kvapaliny iba jedným smerom, aby sa zabránilo spätnému toku.

Sacia hadica by mala byť inštalovaná s miernym sklonom smerom k vstupu, aby sa zabránilo vzniku vzduchových vreciek. Hadica musí byť dostatočne dlhá. Ak je hadica príliš dlhá, môže sa čiastočne vznášať a spôsobiť poruchu čerpadla. Správna inštalácia by mala vyzerať ako na obrázku F2. Uistite sa, že pripojenie sacej hadice je dokonale tesné; zabránite tak vzniku vzduchových uzáverov a zaistíte normálnu prevádzku zariadenia. Uistite sa, že je sacia hadica úplne tesná a úplne ponorená vo vode.

Odporúčame používať saciu hadicu so sacím sitkom.

Pripojenie výstupnej hadice

Priemer výstupnej hadice by mal byť zvolený tak, aby zodpovedal požadovanému prietoku a tlaku v odberných miestach.

Výstupná hadica sa k jednotke pripája pomocou šróbenia s vnútorným závitom 1" (nie je súčasťou dodávky), ktoré musí byť naskrutkované na výstupný závit.

Odporúčame nainštalovať spätný ventil [F2] (b) (nie je súčasťou dodávky) medzi výstup (1) a uzatvárací ventil regulácie prietoku (a), aby sa zabránilo nebezpečnému vodnému rázu pri náhlom zastavení čerpadla. Toto opatrenie je povinné, ak výška vypúšťaného vodného stĺpca presahuje 20 m.

Primárne plnenie - plnenie čerpadla

POZOR! Nespúšťajte vodnú stanicu, pokiaľ nie je čerpadlo napustené, aby nedošlo k zadretiu motora v dôsledku roztavenia jeho častí v prípade náhodného chodu na sucho.

⚠ POZOR!

Pred uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo vodou. Čerpaciu stanicu nespúšťajte, pokiaľ nie je naplnená vodou!

Pred spustením čerpadla ho úplne naplňte čistou vodou cez vstupný/odvzdušňovací otvor (3).

Odskrutkujte zátku plniacej trubice (2) a naplňte čerpadlo vodou. Čerpadlo môžete tiež plniť priamo cez výstupný otvor.

Potom naskrutkujte späť plniacu zátku (2).

Počiatočný postup naplnenia čerpadla je treba opakovať vždy, keď sa zariadenie dlhšiu dobu nepoužíva alebo keď sa do systému dostane vzduch.

⚠ POZNÁMKA

Uistite sa, že je čerpadlo úplne naplnené vodou po celej dĺžke sacej hadice.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Zapnutie

Správne pripojte saciu a vypúšťaciu hadicu.

Po odskrutkovaní zátky naplňte plášť čerpadla vodou cez plniaci otvor.

Otvorte výstupné potrubie.

Pripojte sieťový kábel a nastavte prepínač do polohy "ON".

Odsávanie sa spustí automaticky.

Vypnúť

Nastavte prepínač do polohy "OFF".

UPOZORNENIE

Postup počiatočného napúšťania je potrebné opakovať vždy, keď sa zariadenie dlhšiu dobu nepoužíva alebo keď sa do systému dostane vzduch.

Prevádzku jednotky je potrebné kontrolovať a včas odstraňovať závady, aby sa predĺžila životnosť jednotky a zvýšila jej účinnosť.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

POZOR! Pred začatím akejkoľvek práce na samotnom zariadení odpojte napájací kábel zo zásuvky.

Zariadenie aj vetracie otvory (ak sú inštalované) musia byť udržiavané v čistote. Pravidelné čistenie a údržba zaistí účinnosť a predĺži životnosť zariadenia.

Ak zariadenie zlyhá aj napriek prísnemu dodržiavaniu výrobného procesu a následnému dôkladnému testovaniu, obráťte sa na autorizované servisné stredisko, ktoré zariadenie opraví.

Udržujte všetky matice, skrutky a skrutky pevne utiahnuté. Tým sa zaistia podmienky pre bezpečnú prevádzku zariadenia.

Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.

Vždy používajte iba originálne náhradné diely. Diely nedodané výrobcom môžu byť nevhodné a mohli by spôsobiť zranenie, poškodenie alebo úraz.

Zariadenie je nutné skladovať na suchom mieste, mimo dosahu detí a mimo dosahu horľavých materiálov.

Vonkajšie povrchy čistite mäkkou kefou a kusom látky. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani leštiace pasty. Všetky nečistoty musia byť odstránené.

Pokiaľ nie je všetka kvapalina vypustená, môže dôjsť k poškodeniu zariadenia mrazom. Zariadenie musí byť skladované v prostredí, kde teplota neklesá pod bod mrazu.

LIKVIDÁCIA

PROBLÉM	ZKOUŠKA (možné příčiny)	ŘEŠENÍ
Při zapnutí se motor netočí a není slyšet žádný zvuk.	Zkontrolujte elektrické připojení. Zkontrolujte, zda je motor zapnutý. Kontrolní ochrana. Možné rušení tepelné ochrany.	Pokud jsou pojistky přepálené, vyměňte je. Počkejte asi 20 minut, dokud motor nevychladne. Zkontrolujte příčinu závady a nechte ji odstranit. POZNÁMKA: Opakovaná porucha znamená zkrat motoru.
Po nastartování motor netočí, ale ozývá se zvuk.	Zkontrolujte napájecí napětí. Zjistěte, zda není čerpadlo nebo motor ucpaný. Zkontrolujte, zda není hřídel zablokovaná.	Odstraňte mechanický odpor. Pomocí dodaného nástroje sejměte kryt a šroubovákem odjistěte hřídel.
Motor běží s obtížemi	Zkontrolujte, zda je napájecí napětí dostatečné. Zkontrolujte opotřebení pohyblivých a pevných součástí.	Snažte se odstranit příčiny oděru.
Čerpadlo nevysává vodu.	Čerpadlo nebylo správně napuštěno. Sací hadice nebyla zaplavena nebo je částečně na hladině. Sací hadice má nedostatečný průměr. Zpětný ventil nebo filtry jsou ucpané.	Naplňte čerpadlo vodou a odšroubováním odvzdušňovací zátky zkontrolujte, zda nedochází k úniku vzduchu. Naplňte sací hadici. Ujistěte se, že žádná část sací hadice neplave. Vyměňte trubku za trubku s větším průměrem. Vyčistěte filtr a případně zpětný ventil.

Čerpadlo nečerpá dostatečné množství vody.	Sací trubice je ucpaná. Běhoun je opotřebovaný nebo zablokovaný. Průměr sacího potrubí je nedostatečný.	Vyčistěte sací potrubí. Odstraňte ucpání nebo vyměňte opotřebované součásti. Nahraďte jej trubkou o větším průměru.
Čerpadlo se příliš často zapíná a vypíná.	Membrána expanzní nádoby je poškozená. Tlak v expanzní nádobě je příliš nízký.	Membránu nechte vyměnit v autorizovaném servisu. Expanzní nádobu natlakujte na 1,6 +-0,2 bar (viz bod 3).
Čerpadlo při chodu vibruje a vydává hluk.	Ujistěte se, že jsou čerpadlo a potrubí bezpečně upevněny. Kavitace v čerpadle. Čerpadlo je přetížené.	Zajistěte všechny volné díly. Snižte výšku sání nebo zkontrolujte snížení tlaku. Omezte průtok.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhadzujte elektrické náradie do domového odpadu!

Len pre krajiny EÚ:

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi musia byť chybné alebo vyradené elektronické zariadenia zhromažďované za účelom ekologicky bezpečnej recyklácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektronické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

PL|POLSKI

POMPA STRUMIENIOWA ZE ZBIORNIKIEM CIŚNIENIOWYM PN25
INSTRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Model	PN25
Napięcie/częstotliwość, V/Hz	220–240/50
Pobór mocy, W	750
Maksymalna wydajność, l/min	50
Maksymalna wysokość podnoszenia, m	40
Maksymalna głębokość zanurzenia, m	9
Maksymalna temperatura medium, °C	35
Długość przewodu zasilającego	3G 0,75 mm² x 1,5 m
Podłączenie węża – ssanie	1", gwint zewnętrzny
Przyłącze węża – wylot	1", gwint zewnętrzny

Opis (rys. 1)*

1. Otwór wylotowy – 1" złącze gwintowe wewnętrzne
2. Zatyczka otworu zasilającego/ odpowietrzającego
3. Otwór odpowietrzający
4. Otwór wlotowy – 1" gwint wewnętrzny
5. Zatyczka otworu spustowego
6. Otwór spustowy
7. Główny wyłącznik zasilania
8. Otwory wentylacyjne
9. Wskaźnik ciśnienia
10. Automatyczny przełącznik ciśnieniowy
11. Zbiornik ciśnieniowy
12. Wąż zbrojony
13. Zawór nadciśnieniowy

Dziękujemy za zakup tej pompy. Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Ważna informacja dotycząca bezpieczeństwa

Należy ostrożnie rozpakować produkt i nie wyrzucać żadnej części opakowania, dopóki nie zostaną zidentyfikowane wszystkie elementy produktu.

Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i instrukcjami. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń lub instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed pierwszym użyciem pompy należy zapoznać się z poniższymi instrukcjami bezpieczeństwa oraz instrukcją obsługi. Należy zapoznać się ze wszystkimi elementami urządzenia oraz sposobem jego prawidłowego użytkowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, gdzie będzie łatwo dostępna w razie potrzeby.

⚠ UWAGA

W przypadku przekazania urządzenia innej osobie należy dołączyć do niego niniejszą instrukcję obsługi.

Należy upewnić się, że urządzenie jest używane prawidłowo, postępując zgodnie z instrukcjami zawartymi w dołączonej instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i napraw.

Bezpieczeństwo elektryczne

Pompę można podłączyć do dowolnego gniazdka elektrycznego zainstalowanego zgodnie z obowiązującymi normami. Gniazdko musi być zasilane napięciem 220–240 V ~ 50 Hz.

⚠ UWAGA!

Ważne dla zapewnienia bezpieczeństwa osobistego. Przed pierwszym uruchomieniem nowej pompy zanurzeniowej należy zlecić fachowcowi sprawdzenie następujących elementów:

Uziemienie

Przewód neutralny

- ◊ Wyłącznik prądowy musi być zgodny z normami bezpieczeństwa energetycznego i musi działać prawidłowo.
- ◊ Podłączenie elektryczne musi być zabezpieczone przed wilgocią.
- ◊ Jeśli istnieje ryzyko zalania połączenia elektrycznego, należy je przenieść wyżej.

W każdej sytuacji należy zapobiegać przedostawaniu się agresywnych cieczy i gruboziarnistych materiałów.

Pompa musi być zabezpieczona przed zamarzaniem.

- ◊ Pompa musi być zabezpieczona przed pracą na sucho.
- ◊ Należy podjąć odpowiednie środki, aby uniemożliwić dzieciom dostęp do części pompy.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki lub szkody wynikające z nieprzestrzegania instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przeznaczenie

- ◊ Urządzenie to jest przeznaczone do stosowania w systemach nawadniania i zraszania terenów zielonych, grządek warzywnych i ogrodów, a także do nawadniania grządek metodą zraszania. Ta ogrodowa stacja wodna pozwala utrzymać ciśnienie w wężu, co umożliwia wykorzystanie urządzenia również jako elementu systemów wodociągowych, w szczególności w celu zwiększenia, a następnie utrzymania niskiego ciśnienia w tych systemach itp. Pompę można pozostawić włączoną nawet przez dłuższy czas. Stacja wodna nie jest przeznaczona do pompowania wody pitnej.
- ◊ Urządzenie to nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, handlowych ani przemysłowych.
- ◊ Specjalne elementy konstrukcyjne zapewniają tej pompie zdolność do utrzymywania stałego ciśnienia.
- ◊ Wewnątrz zbiornika ciśnieniowego (11) znajduje się elastyczny zbiornik zawierający ciecz. Elastyczne ścianki gumowego zbiornika są narażone na działanie ciśnienia powietrza.
- ◊ Po włączeniu silnika pompa zaczyna doprowadzać ciecz do gumowego zbiornika, stopniowo go napełniając. Jednocześnie powietrze wewnątrz zbiornika ciśnieniowego (11) jest sprężane, a po osiągnięciu określonej wartości ciśnienia (zależnej od fabrycznego ustawienia) silnik pompy zostaje zatrzymany przez wyłącznik automatyczny (10).

- ◊ Ciecz w zbiorniku znajduje się pod ciśnieniem (wytwarzanym przez powietrze zawarte w zbiorniku elastycznym i oddziałujące na jego elastyczne ścianki), niezbędnym do działania instalacji wodociągowej. Podczas spuszczania wody ze zbiornika (tj. gdy krany są otwarte itp.) ciśnienie wewnątrz zbiornika elastycznego, a także wewnątrz zbiornika ciśnieniowego (11) spada. Jeśli ciśnienie spadnie o 1,4 bara, przełącznik automatyczny (10) ponownie włącza silnik pompy, a pompa zaczyna pompować wodę do systemu, aż do ponownego zadziałania przełącznika automatycznego (10) (co powoduje zatrzymanie silnika).
- ◊ Procedura ta powtarza się wielokrotnie, co pozwala na utrzymanie wymaganego ciśnienia w sieci wodociągowej.
- ◊ Jeśli pompa jest podłączona do instalacji ciśnieniowej zawierającej inne urządzenie podwyższające ciśnienie, należy wziąć pod uwagę, że ciśnienie istniejące w tej instalacji i ciśnienie wytwarzane przez pompę sumują się. Łączna wartość ciśnienia nie powinna przekraczać 10 barów.

⚠ UWAGA

Przed rozpoczęciem użytkowania stacji wodnej należy najpierw uważnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami bezpieczeństwa i obsługi pompy. Dopiero po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją będzie można bezpiecznie i niezawodnie korzystać ze wszystkich funkcji stacji wodnej. Należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów obowiązujących w danym kraju. Przepisy te obowiązują łącznie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji.

⚠ UWAGA!

W przypadku użytkowania pompy w pobliżu basenów lub stawów ogrodowych lub w ich strefie ochronnej sieć elektryczna musi być wyposażona w wyłącznik automatyczny.

Nie wolno korzystać ze stacji wodnej, jeśli w basenie lub stawie ogrodowym znajdują się ludzie! Nie należy jej również używać, jeśli w basenie lub stawie ogrodowym znajdują się ryby lub inne żywe stworzenia.

Pompa zanurzeniowa jest przeznaczona do pompowania wody o maksymalnej temperaturze 35 °C.

Pompy nie wolno używać do innych cieczy, w szczególności olejów silnikowych, środków czyszczących i innych produktów chemicznych!

INSTALACJA

Urządzenie należy zainstalować na stabilnej i równej powierzchni. Pompę należy ustawić jak najbliżej poziomu wody, zachowując jednak bezpieczną odległość.

Zbiornik ciśnieniowy

Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, w zbiorniku ciśnieniowym (11) należy utrzymywać ciśnienie wsteczne wynoszące około 1,4 bara. W przypadku spadku ciśnienia w zbiorniku należy podłączyć pompę lub kompresor do opon samochodowych do zaworu nadciśnieniowego (13) i zwiększać ciśnienie powietrza, aż ciśnienie wewnątrz zbiornika ciśnieniowego (11) powróci do pożądanego poziomu wymaganego do działania instalacji wodociągowej.

Podłączanie węża ssącego (nie wchodzi w skład zestawu) [F1]

Średnica węża ssącego nie powinna być mniejsza niż średnica otworu wlotowego (4).

Otwór wlotowy jest wyposażony w gwint wewnętrzny 1". Należy przykręcić wąż ssący z gwintem zewnętrznym 1" do otworu.

Na końcu węża ssącego należy zawsze zamontować zawór zwrotny. [F2] (c). Zawór zwrotny (c) to rodzaj zaworu, który umożliwia przepływ płynu tylko w jednym kierunku, zapobiegając przepływowi wstecznemu.

Wąż ssący należy zainstalować z niewielkim nachyleniem w kierunku otworu wlotowego, aby zapobiec tworzeniu się pęcherzyków powietrza. Wąż powinien być odpowiednio długi. Jeśli wąż jest zbyt długi, może częściowo unosić się na powierzchni, powodując nieprawidłowe działanie pompy. Prawidłowy montaż powinien wyglądać dokładnie tak, jak na rysunku F2. Należy upewnić się, że połączenie węża ssącego jest całkowicie szczelne; zapobiegnie to tworzeniu się zamkniętych pęcherzyków powietrza i zapewni normalną pracę urządzenia. Należy upewnić się, że wąż ssący jest całkowicie szczelny i w pełni zanurzony w wodzie.

Zaleca się stosowanie węża ssącego wyposażonego w filtr siatkowy.

Podłączanie węża tłocznego

Średnicę węża tłocznego należy dobrać tak, aby odpowiadała wydajności i ciśnieniu wymaganym w punktach poboru wody.

Wąż wylotowy podłącza się do agregatu za pomocą 1-calowego gwintowanego złącza żeńskiego (nie wchodzi w skład zestawu), które należy nakręcić na gwintowany otwór wylotowy

(1). [F3]

Zaleca się zamontowanie zaworu zwrotnego [F2] (b) (nie wchodzi w skład zestawu) pomiędzy otworem wylotowym (1) a zaworem odcinającym w celu regulacji natężenia przepływu (a) i zapobiegania wystąpieniu niebezpiecznych uderzeń hydraulicznych w przypadku nagłego zatrzymania pompy. Środek ten jest obowiązkowy, jeśli wysokość słupa wypływającej wody przekracza 20 m.

Pierwsze napełnienie – zalanie pompy

⚠ UWAGA!

Nie należy uruchamiać stacji wodnej, dopóki pompa nie zostanie zalana, aby zapobiec zatarciu silnika wynikającemu z topnienia jego części w wyniku przegrzania – pracy na sucho.

⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem pompę należy zalać wodą. Nie uruchamiaj stacji wodnej, dopóki nie zostanie napełniona wodą!

Przed uruchomieniem pompy należy ją całkowicie napełnić czystą wodą przez otwór zasilający/odpowietrzający (3).

Odkręć korek otworu rurki napełniającej (2) i napełnij pompę wodą. Pompę można również napełnić bezpośrednio przez otwór wylotowy.

Następnie należy ponownie wkręcić korek otworu rurki napełniającej (2).

Procedurę wstępnego napełniania pompy należy powtórzyć zawsze, gdy urządzenie nie było używane przez dłuższy czas lub gdy do układu dostanie się powietrze.

⚠ UWAGA:

Należy upewnić się, że pompa jest całkowicie zalana na całej długości węża ssącego.

URUCHOMIENIE

Aby włączyć urządzenie

Należy prawidłowo podłączyć wąż ssący i wylotowy.

Napełnij obudowę pompy wodą przez otwór napełniający po odkręceniu korka.

Otworzyć rury tłoczne.

Podłącz przewód zasilający i ustaw przełącznik w pozycji „ON".

Proces zasysania rozpocznie się automatycznie.

Aby wyłączyć

Ustaw przełącznik w pozycji „OFF".

⚠ UWAGA!

Procedurę wstępnego zalania pompy należy powtórzyć zawsze, gdy urządzenie nie było używane przez dłuższy czas lub gdy do układu dostanie się powietrze.

Konieczne jest sprawdzanie działania agregatu i terminowe usuwanie usterek, aby przedłużyć żywotność agregatu i zwiększyć jego wydajność.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

⚠ UWAGA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy samym urządzeniu należy odłączyć przewód zasilający od gniazdka elektrycznego.

Zarówno urządzenie, jak i otwory wentylacyjne (jeśli występują) należy utrzymywać w czystości. Regularne czyszczenie i konserwacja zapewnią wydajność i przedłużą żywotność urządzenia.

Jeśli urządzenie ulegnie awarii, nawet pomimo ścisłego przestrzegania procedury produkcyjnej i przeprowadzenia rygorystycznych testów, należy zlecić naprawę w autoryzowanym centrum serwisowym.

Należy dbać o to, aby wszystkie nakrętki, śruby i wkręty były dobrze dokręcone. Zapewni to warunki bezpiecznej eksploatacji urządzenia.

Ze względów bezpieczeństwa należy wymieniać zużyte lub uszkodzone części.

Należy zawsze stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Części, które nie zostały dostarczone przez producenta, mogą mieć nieodpowiednie wymiary i mogą spowodować obrażenia.

Urządzenie należy przechowywać w suchym pomieszczeniu, poza zasięgiem dzieci i w bezpiecznej odległości od wszelkich materiałów łatwopalnych.

Powierzchnie zewnętrzne należy czyścić miękką szczotką i szmatką. Nie wolno używać rozpuszczalników ani past polerskich. Należy usunąć wszelkie zabrudzenia. Urządzenie może ulec uszkodzeniu w wyniku zamarznięcia, jeśli nie zostanie całkowicie opróżnione z płynów. Urządzenie należy przechowywać w środowisku, w którym temperatura nie spada poniżej punktu zamarzania.

CO NALEŻY ZROBIĆ, „GDY...”

PROBLEM	SPRAWDZANIE (możliwe przyczyny)	ROZWIĄZANIE
Po włączeniu silnik nie obraca się i nie słychać żadnego dźwięku	Sprawdź połączenia elektryczne. Upewnij się, że silnik jest zasilany. Sprawdź zabezpieczenia. Możliwe zadziałanie zabezpieczenia termicznego.	Wymień bezpieczniki, jeśli są przepalone. Odczekaj około 20 minut, aż silnik ostygnie. Sprawdź przyczynę awarii i usuń ją. UWAGA: Powtórzenie się awarii oznacza, że w silniku występuje zwarcie.
Po uruchomieniu silnik nie obraca się, ale słychać odgłos.	Sprawdź napięcie zasilania. Sprawdź, czy pompa lub silnik nie są zablokowane. Sprawdź, czy wał nie jest zablokowany.	Usuń wszelkie przeszkody mechaniczne. Zdejmij pokrywę za pomocą dołączonego narzędzia i odblokuj wał śrubokrętem.
Silnik ma trudności z pracą	Upewnij się, że napięcie zasilania jest wystarczające. Sprawdź, czy nie występuje zużycie między elementami ruchomymi a nieruchomymi.	B. Spróbuj usunąć przyczyny tarcia.
Pompa nie zasysa wody.	Pompa nie została prawidłowo zalana. Wąż ssący nie został zalany lub częściowo unosi się na powierzchni. Wąż ssący ma niewystarczającą średnicę. Zawór zwrotny lub filtry są zatkane.	Napełnij pompę wodą i zwróć uwagę na ewentualne wycieki powietrza, odkręcając korek odpowietrzający. Zala wąż ssący. Upewnij się, że żaden odcinek węża ssącego nie unosi się na powierzchni. Wymień wąż na inny o większej średnicy. Oczyść filtr, a w razie potrzeby również zawór zwrotny.
Pompa tłoczy niewystarczającą ilość wody.	Rura ssąca jest zatkana. Wirnik jest zużyty lub zablokowany. Średnica rurociągu ssącego jest niewystarczająca.	Oczyść rurę ssącą. Usuń zator lub wymień zużyte elementy. Wymień rurociąg na taki o większej średnicy.
Pompa zbyt często się włącza i wyłącza.	Membrana zbiornika wyrównawczego jest uszkodzona. Ciśnienie w zbiorniku wyrównawczym jest zbyt niskie.	Należy zlecić wymianę membrany w autoryzowanym centrum serwisowym. Należy zwiększyć ciśnienie w zbiorniku wyrównawczym do 1,6 ± 0,2 bara (patrz punkt 3).
Pompa wibruje i hałasuje podczas pracy.	Sprawdź, czy pompa i rurociągi są solidnie zamocowane. Kawitacja w pompie. Pompa jest przeciążona.	Zabezpiecz wszelkie luźne elementy. Zmniejsz wysokość ssania lub sprawdź spadek ciśnienia. Pomocne może być ograniczenie dopływu.

OCHRONA ŚRODOWISKA

W trosce o przyrodę, elektronarzędzia, osprzęt i opakowania należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

Tylko państwa UE:

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym, uszkodzony lub zużyty sprzęt elektryczny należy segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

BG|БЪЛГАРСКИ
СТРУЙНА ПОМПА С РЕЗЕРВОАР ПОД НАЛЯГАНЕ PN25
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Технически характеристики

Модел	PN25
Напрежение / Честота, V/Hz	220-240/50
Входяща мощност, W	750
Максимален дебит, л/мин	50
Максимален воден стълб, м	40
Максимална дълбочина на изпомпване, м	9
Максимална температура на средата, °C	35
Дължина на захранващия кабел	3G 0.75мм2 x 1,5м
Свързване на маркуч – засмукване	1”, външна резба
Свързване на маркуч – изход	1”, външна резба

Описание на устройството (Рис. 1)

1. Изходен отвор - 1” женска резба
2. Запушалка на отвора за подаване/деаериране
3. Отвор за обезвъздушаване
4. Входящ отвор - 1” женска резба
5. Запушалка на дренажния отвор
6. Дренажен отвор
7. Главен превключвател на захранването
8. Вентилационни отвори
9. Индикатор за налягане
10. Автоматичен пресостат
11. Резервоар под налягане
12. Армиран маркуч
13. Клапан срещу свръхналягане

Благодарим Ви, че закупихте тази помпа. Преди да я използвате, прочетете внимателно това ръководство за потребителя.

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Важна бележка за безопасност

Внимателно разопаковайте продукта и внимавайте да не изхвърлите опаковката, докато не бъдат идентифицирани всички части на продукта.

Прочетете всички предупреждения и инструкции. Неспазването на предупреждения или инструкции може да доведе до нараняване от токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Преди да използвате помпата за първи път, моля, прочетете следните инструкции за безопасност и ръководството за потребителя. Научете за всички части и правилната употреба на устройството. Съхранявайте ръководството на потребителя на сигурно място, където лесно можете да го извлечете за бъдеща употреба.

⚠ ЗАБЕЛЕЖКА

Ако давате машината на някой друг, направете го заедно с това ръководство за потребителя.

Следването на инструкциите в това ръководство за потребителя е

предпоставка за правилното използване на уреда. Ръководството за потребителя също така съдържа инструкции за експлоатация, поддръжка и ремонт.

Електрическа безопасност

Помпата може да бъде свързана към всеки щепсел, монтиран съгласно дадените норми. Щепселът трябва да се захранва от мрежа 220-240 V ~ 50 Hz.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Важно за защитата на вашата лична безопасност. Преди да стартирате за първи път вашата нова потопяема помпа, уверете се, че следните елементи са професионално проверени:

- ◊ Заземяване
- ◊ Неутрален проводник

Токовият прекъсвач трябва да отговаря на нормите за енергийна безопасност и трябва да функционира напълно правилно.

Електрическата връзка трябва да бъде защитена от влага.

Ако има опасност електрическата връзка да бъде наводнена, тя трябва да се премести по-високо.

Във всички ситуации предотвратявайте циркулацията на агресивни течности и груби материали.

Потопяемата помпа трябва да бъде защитена от замръзване.

Помпата трябва да бъде защитена срещу задействане и табота, когато е празна

Предотвратете достъпа на деца до помпата, като вземете съответните мерки.

Производителят няма да поеме никаква отговорност за злополуки или щети в резултат на неспазване на инструкциите в това ръководство.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Предназначение

Това оборудване е предназначено за използване в системи за поливане на зелени площи, зеленчукови лехи и градини, както и за поливане на лехи чрез пръскане. Тази градинска водна станция ви позволява да поддържате налягането в маркуча, което позволява оборудването да се използва и като част от водни системи, по-специално за увеличаване и след това поддържане на налягане в тези системи и т.н. Помпата може да бъде оставена да работи дори за продължително време периоди от време. Водната станция не е предназначена за изпомпване на питейна вода.

Това оборудване не е предназначено за използване в търговски или индустриални приложения.

Специални конструктивни елементи осигуряват на тази помпа способността да поддържа постоянно налягане.

Вътре в резервоара под налягане (11) има гъвкав резервоар, съдържащ течност. Гъвкавите стени на гумения резервоар са изложени на въздушно налягане.

Когато двигателят е включен, помпата започва да подава течност в гумения резервоар, за да го напълни постепенно. Едновременно с това въздухът вътре в резервоара под налягане (11) се нагнетява и когато се достигне определена стойност на налягането (в зависимост от фабрично зададената стойност), двигателят на помпата ще бъде спрян от автоматичния превключвател (10).

Течността в резервоара е под налягане (създадено от въздуха, съдържащ се в резервоара и действащ върху гъвкавите стени на резервоара), което изисква работата на водната система. Докато водата се източва от резервоара (т.е. когато водните кранове са отворени и т.н.), налягането вътре в гумения резервоар, както и вътре в резервоара под налягане (11) пада. Ако налягането спадне с 1,4 бара, автоматичният превключвател (10) включва отново двигателя на помпата и помпата започва да изпомпва вода в системата, докато автоматичният превключвател (10) се задейства отново (като по този начин спира двигателя).

- ◊ Тази процедура се извършва многократно, като по този начин позволява да се поддържа необходимото налягане във водопроводната система.
- ◊ Ако помпата е свързана към система под налягане, съдържаща друго устройство за повишаване на налягането, трябва да се има предвид, че съществуващото налягане в тази система и налягането, създадено от помпата, се сумират. Общата стойност на налягането не трябва да надвишава 10 бара.

⚠ ЗАБЕЛЕЖКА

Преди да използвате водната станция, прочетете внимателно всички инструкции за безопасност и експлоатация на помпата. Само след като прочетете тези инструкции, ще можете да използвате безопасно и надеждно всички функции на водната станция. Трябва да спазвате всички местни разпоредби, които са в сила във вашата страна. Тези разпоредби са в сила заедно с подробностите, посочени в тези инструкции.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Ако ще използвате помпата в близост до басейни или градински езера, или в тяхната защитна зона, електрическата мрежа трябва да бъде оборудвана с прекъсвач.

Водната станция не трябва да се използва, ако има хора в басейна или градинското езеро! Също така не я използвайте, ако в басейна или градинското езеро има риби или други живи същества.

Потопяемата помпа е проектирана да изпомпва вода с максимална температура 35 °C.

Помпата не трябва да се използва за други течности, особено моторни масла, почистващи препарати и други химически продукти!

МОНТАЖ

Инсталирайте оборудването върху твърда и равна повърхност. Помпата трябва да бъде разположена възможно най-близо до нивото на водата, но на безопасно разстояние.

Резервоар под налягане

За да се осигури правилно функциониране на оборудването, трябва да се поддържа обратно налягане от около 1,4 бара вътре в резервоара под налягане (11). Ако има спад на налягането в резервоара, свържете помпа или компресор за автомобилни гуми към клапана за свръхналягане (13) и компресирайте въздуха, докато налягането вътре в резервоара за налягане (11) се върне до желаното ниво, необходимо за водоснабдителната система да оперирам.

Свързване на смукателния маркуч (не е включен в опаковката) [F1]

Диаметърът на смукателния маркуч не трябва да бъде по-малък от входния отвор (4).

Входящият отвор е снабден с 1" вътрешна резба. Завийте смукателния маркуч с външна резба 1" към отвора.

В края на смукателния маркуч винаги трябва да се монтира възвратен клапан. [F2] (c). Възвратният клапан (c) е тип клапан, който позволява на течността да тече само в една посока, за да предотврати обратен поток.

Смукателният маркуч трябва да бъде монтиран с лек наклон към входния отвор, за да се предотврати образуването на въздушни мехури. Маркучът трябва да е разумно дълъг. Ако маркучът е твърде дълъг, той може частично да се задържи на повърхността, което води до повреда на помпата. Правилната инсталация трябва да изглежда точно както на фигура F2. Уверете се, че връзката на смукателния маркуч е напълно херметична; това ще предотврати образуването на затворени въздушни джобове и ще осигури нормална работа на оборудването. Уверете се, че смукателният маркуч е напълно херметичен и напълно потопен във вода.

Препоръчително е да използвате смукателен маркуч, оборудван с цедка.

Свързване на изходящия маркуч

Диаметърът на изходния маркуч трябва да бъде избран така, че да съответства на дебита и налягането, изисквани в точките за подаване на вода.

Изходният маркуч е свързан към агрегата с 1" женска резба (не е включена в опаковката), която трябва да се завинти към изходния отвор с резба (1). [F3]

Препоръчително е да инсталирате възвратен клапан [F2] (b) (не е включен в опаковката) между изходния отвор (1) и спирателния вентил, за да регулирате дебита (a), за да предотвратите появата на опасни водни удари в случай, че на внезапно спиране на помпата. Тази мярка е задължителна, ако височината на изхвърления воден стълб надвишава 20 м.

Първоначално пълнене - заливане на помпата

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не пускайте водната станция в експлоатация, освен ако помпата не е наводнена, за да предотвратите блокиране на двигателя в резултат на разтопяване на частите му заради работа на сухо.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Помпата трябва да бъде наводнена преди пускане в експлоатация. Не пускайте водната станция в експлоатация, освен ако не е пълна с вода!

Преди да стартирате помпата, напълнете я напълно с чиста вода през отвора за захранване/обезвъздушаване (3).

Развийте тапата на отвора на тръбата за пълнене (2) и напълнете помпата с вода. Можете също да напълните помпата директно през из-

ходния отвор.

След това завийте обратно тапата на отвора на тръбата за пълнене (2).

Първоначалната процедура за пълнене на помпата трябва да се повтаря всеки път, когато оборудването не е било използвано за продължителен период от време или когато в системата попадне въздух.

⚠ ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че помпата е напълно наводнена по цялата дължина на смукателния маркуч.

ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

За включване

Свържете правилно смукателния и изходящия маркуч.

Напълнете корпуса на помпата с вода през отвора за пълнене, след като сте развили пробката.

Отворете изходните тръби.

Свържете захранващия кабел и поставете превключвателя в положение "ВКЛЮЧЕНО".

Процедурата на засмукване ще започне автоматично.

За изключване

Поставете превключвателя в положение „ИЗКЛЮЧЕНО".

⚠ ВНИМАНИЕ!

Първоначалната процедура за запълване на помпата трябва да се повтаря всеки път, когато оборудването не е било използвано за продължителен период от време или когато в системата попадне въздух.

Изисква се работата на агрегата да бъде проверена и проблемите да бъдат отстранени навреме, за да се удължи живота на агрегата и да се повиши неговата ефективност.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди да започнете каквато и да е работа по самото оборудване, моля, изключете захранващия кабел от контакта.

Както оборудването, така и вентилационните отвори трябва да се поддържат чисти. Редовното почистване и поддръжка ще гарантира ефективност и ще удължи живота на оборудването.

Ако оборудването се повреди, дори ако производствената процедура е била стриктно спазена и е направен последващ строг тест, моля, ремонтирайте оборудването в оторизирания сервизен център на вашия клиент.

Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати. Това ще осигури условия за безопасна работа на оборудването.

От съображения за безопасност сменете износените или повредени части.

Винаги използвайте само оригинални резервни части. Частите, които не са доставени от производителя, може да не са с подходящ размер и да причинят нараняване.

Изисква се оборудването да се съхранява в сухо помещение, недостъпно за деца и на безопасно разстояние от всякакви запалими материали.

Външните повърхности трябва да се почистват с мека четка и парче плат. Не използвайте разтворители или полиращи пасти. Всички замърсявания трябва да бъдат отстранени. Оборудването може да се повреди от замръзване, освен ако цялата течност не е източена. Оборудването трябва да се съхранява в среда, където температурата не пада под точката на замръзване.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

НЕИЗПРАВНОСТ	ПРОВЕРКА (възможни причини)	РЕШЕНИЕ
След стартиране двигателят не се задейства и няма звук.	Проверете електрическата връзка. Уверете се, че моторът е захранен. Проверете защитата. Възможна намеса на термична защита.	Сменете предпазителите, ако са изгорели. Изчакайте около 20 минути, докато двигателят изстине. Проверете причината, която го е причинила, и я отстранете. ЗАБЕЛЕЖКА: Повтарянето на повредата означава, че има късо съединение на двигателя.
След запалване двигателят не върти, но се чува звук.	Проверете захранващото напрежение. Потърсете блокиране на помпата или двигателя. Проверете дали валът е блокирал.	Отстранете всяко механично съпротивление. Отстранете капачката с помощта на предоставения инструмент и завъртете вала с отвертка.
Двигателят работи трудно.	Уверете се, че захранващото напрежение е достатъчно. Проверете дали има търкане между подвижните и неподвижните компоненти.	Опитайте се да премахнете причините за търкането.
Помпата не засмуква водата.	Помпата не е наводнена правилно. Смукателният маркуч не е наводнен или е частично плаващ. Смукателният маркуч е с недостатъчен диаметър. Възвратният клапан или филтрите са блокирани.	Напълнете помпата с вода и обърнете внимание на всякакви изтичания на въздух, като развиете деаериращата капачка. Наводнете смукателния маркуч. Уверете се, че никоя част от смукателния маркуч не е на повърхността. Сменете тръбата с друга с по-голям диаметър. Почистете филтъра, а също и възвратния клапан, ако е необходимо.
Помпата изпомпва недостатъчен обем вода.	Смукателната тръба е блокирана. Пътеката е износена или блокирана. Диаметърът на смукателния тръбопровод е недостатъчен.	Почистете смукателната тръба. Отстранете запушването или сменете износените компоненти. Сменете с тръби с по-голям диаметър.
Помпата се включва и изключва твърде често.	Диафрагмата на разширителния съд е повредена. Налягането в разширителния съд е твърде ниско.	Сменете диафрагмата в оторизиран сервизен център. Създайте налягане в разширителния съд до 1,6 +-0,2 бара (виж параграф 3).
Помпата вибрира и е шумна, когато работи.	Проверете дали помпата и тръбопроводите са здраво закрепени. Кавитация в помпата. Помпата е претоварена.	Secure any loose parts. Закрепете всички разхлабени части. Намалете височината на засмукване или проверете намаляването на налягането. Може да е полезно да ограничите притока.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

За да се защити околната среда, електроинструментите, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологичен начин. Не изхвърляйте електроинструментите в битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

В съответствие с Европейската директива 2012/19/UE относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и съответното национално законодателство, дефектните или излезли от употреба електронно оборудване трябва да се събират за екологично рециклиране.

Отпадъчното електрическо и електронно оборудване може да бъде вредно за околната среда и човешкото здраве, ако бъде изхвърлено неправилно поради възможното наличие на опасни вещества.

RO|ROMÂNĂ
POMPA JET CU REZERVOR
PN25
INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

Specificații tehnice

Model	PN25
Tensiune / frecvență, V/Hz	220-240/50
Putere, W	750
Debit maxim, l/min	50
Înălțimea de refulare, m	40
Max. adâncimea de scufundare, m	9
Temperatura maxima a mediului, °C	35
Lungimea cablului de alimentare	3G 0,75 mm 2 x 1,5 m
Racordul furtunului – aspirație	1", filetul exterior
Racordul furtunului – ieșire	1", filetul exterior

Descriere (Des. 1)*

1. Orificiu de ieșire - racordul filetat cu filet interior de 1 țol
2. Dopul orificiului de alimentare/ dezaerare
3. Orificiu de dezaerare
4. Orificiu de intrare - racord filetat cu filet interior de 1 țol
5. Dopul orificiului de scurgere
6. Orificiu de scurgere
7. Întrerupător principal de alimentare
8. Orificii de ventilație
9. Indicator de presiune
10. Releu de presiune automat
11. Recipient de presiune
12. Furtunul ranforsat
13. Supapa de suprapresiune

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestei pompe. Înainte de utilizarea pompei vă rugăm să citiți acest document cu atenție.

REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Notă importantă de siguranță la locul de muncă

Despachetați cu atenție produsul și să nu eliminați nicio parte a ambalajului până când toate părțile produsului nu vor fi identificate.

Citiți toate avertismentele și instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor sau instrucțiunilor poate duce la electrocutare, incendiu și/sau leziuni grave.

⚠ ATENȚIE!

Feriți-vă de șoc electric!

Ambalaj

Dispozitivul se află în ambalaj pentru a preveni deteriorarea în timpul transportării. Acest pachet este o resursă, de aceea poate fi reciclat.

MANUALUL UTILIZATORULUI

Citiți următoarele instrucțiuni de siguranță și manualul de utilizare înainte de a utiliza pompa pentru prima dată. Aflați despre toate detaliile și despre utilizarea corespunzătoare a dispozitivului. Păstrați manualul de utilizare într-un loc sigur, unde poate fi găsit cu ușurință pentru referințe viitoare.

⚠ NOTĂ.

Dacă înmânați dispozitivul unei alte persoane, faceți acest lucru împreună cu acest manual de utilizare.

Asigurați-vă că utilizați dispozitivul în mod corespunzător, urmând instrucțiunile din manualul de utilizare furnizat. Manualul de utilizare conține, de asemenea, instrucțiuni de exploatare, întreținere și informații despre reparare.

Siguranța din punct de vedere electric

Pompa poate fi conectată la orice priză instalată în conformitate cu aceste reglementări. Ștecherul trebuie sa fie conectat la rețeaua de alimentare 220-240 V ~ 50 Hz.

⚠ ATENȚIE!

Este important pentru siguranța Dvs., personală: înainte de a porni noua pompă submersibilă pentru prima dată, solicitați unui profesionist să verifice următoarele elemente:

- ◊ Împământare
- ◊ Conductor neutru

Întrerupătorul automat, care este utilizat, trebuie să respecte reglementările de siguranță energetică și să funcționeze corect.

Conexiunea electrică trebuie sa fie protejată de umiditate.

Dacă există riscul de inundare a conexiunii electrice, aceasta trebuie sa fie deplasată mai sus.

În toate situațiile, preveniți circulația lichidelor agresive și a materialelor brute.

Pompa trebuie sa fie protejată de îngheț.

Pompa trebuie sa fie protejată împotriva funcționării fără apă.

Preveniți accesul copiilor la piesele pompei luând măsurile corespunzătoare.

Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru accidente sau daune cauzate de nerespectarea instrucțiunilor conținute în acest manual.

INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

Scopul utilizării

Echipamentul acesta este destinat utilizării în sistemele de udare și stropire plantațiilor verzi, șirelor și grădinilor, și de asemenea pentru udarea șirelor prin stropire. Această stație de apă de grădină vă permite să mențineți presiunea în furtun, ceea ce vă permite să utilizați echipamentul și ca parte a sistemelor de alimentare cu apă, în special pentru a crește și apoi a menține presiunea în aceste sisteme etc. Pompa poate fi lăsată pornită chiar și pentru perioade lungi de timp.

Stația de apa nu este destinata pentru pomparea apei potabile.

Acest echipament nu este destinat utilizării comerciale sau industriale.

Elementele speciale din construcție oferă acestei pompe capacitatea de a menține o presiune constantă.

În interiorul rezervorului de presiune (11) se află un recipient elastic cu lichid. Pereții flexibili ai recipientului de cauciuc sunt supuși presiunii aerului.

Când motorul este pornit, pompa începe să furnizeze lichid în recipientul de cauciuc, umplându-l treptat. În același timp, aerul din interiorul rezervorului de presiune (11) este comprimat și când se atinge o anumită presiune (în funcție de setarea din fabrică), motorul pompei este oprit de întrerupătorul de circuit (10).

Lichidul în rezervor se află sub presiune (creată de aerul care se află în rezervorul și care acționează asupra pereților flexibili ai recipientului) necesară funcționării complexului hidroelectric. Atâta timp cât apa este drenată din rezervor (adică cu robinete de la rețeaua de alimentare cu apă deschise etc.), presiunea din interiorul recipientului de cauciuc și, de asemenea, din interiorul rezervorului de presiune (11) scade. Dacă presiunea scade cu 1.4 atmosfere, întrerupătorul automat (10) pornește din nou motorul pompei și pompa începe să pompeze apă în sistem până când întrerupătorul automat (10) se declanșează din nou (astfel motorul se va opri).

Această procedură se repetă de mai multe ori, ceea ce vă permite să mențineți presiunea necesară în rețeaua de alimentare cu apă.

Dacă pompa este conectată la un sistem de presiune care conține un alt dispozitiv de ridicarea presiunii, vă rugăm să rețineți faptul că presiunea existentă în acest sistem și presiunea generată de pompă sunt însumate. Valoarea presiunii totale nu trebuie să depășească 10 atmosfere.

⚠ NOTĂ.

Înainte de a utiliza stația de pompare, citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și exploatare ale pompei. Numai citind aceste instrucțiuni veți putea utiliza în mod sigur și fiabil toate funcțiile stației de pompare. Trebuie să respectați toate reglementările locale în vigoare din țara Dvs. Aceste reguli se aplică împreună cu informațiile indicate în aceste instrucțiuni.

⚠ ATENȚIE!

Dacă veți utiliza pompa în apropierea piscinelor sau iazurilor de grădină sau în zona acestora, rețeaua electrică trebuie să fie echipată cu un întrerupător automat.

Este interzis sa utilizați stația de pompare dacă în piscină sau în iaz de grădină se află oameni! De asemenea, sa nu utilizați stația de pompare dacă în piscină sau în iaz de grădină se află pești sau alte orătănii.

Pompa submersibilă este proiectată pentru pomparea apei cu o temperatură maximă de 35 °C.

Sa nu utilizați pompa pentru pomparea altor lichide, în special uleiuri de motor, agenți de curățare și alte produse chimice!

MONTARE

Instalați echipamentul pe o suprafață fermă și plană. Pompa trebuie sa fie amplasată cât mai aproape de nivelul apei, dar la o distanță sigură.

Rezervor de presiune

Pentru a asigura funcționarea corectă a echipamentului, în interiorul rezervorului de presiune (11) trebuie sa fie menținută o contrapresiune de aproximativ 1.4 bar. Dacă presiunea în rezervorul scade, conectați o pompă sau un compresor de mașină la supapa de suprapresiune (13) și adăugați presiunea aerului până când presiunea din interiorul rezervorului hidraulic (11) revine la nivelul necesar pentru funcționarea sistemului de alimentare cu apă.

Conectarea furtunului de aspirație (nu este inclus în set) [F1]

Diametrul furtunului de aspirație nu trebuie să fie mai mic decât orificiul de intrare (4).

Orificiul de intrare este echipat cu filet interior de 1". Înșurubați furtunul de aspirație cu filet exterior de 1 țol pe orificiu.

Pe capătul furtunului de aspirație întotdeauna trebuie sa fie instalată o supapă de reținere. [F2] (c). O supapă de reținere este un tip de supapă care permite lichidului să curgă doar într-o singură direcție pentru a preveni curgerea inversă.

Furtunul de aspirație trebuie sa fie instalat cu o ușoară înclinare către orificiu de intrare pentru a preveni apariția dopurilor de aer. Furtunul trebuie să fie suficient de lung. Dacă furtunul este prea lung, acesta poate pluti parțial, provocând defectarea pompei. Instalarea corectă ar trebui să arate așa cum este indicat pe figura F2. Asigurați-vă că racordul furtunului de aspirație este etanșat; aceasta va preveni formarea dopurilor de aer închise și va asigura funcționarea corespunzătoare a echipamentului. Asigurați-vă că furtunul de aspirație este complet etanșat și scufundat complet în apă.

Se recomandă utilizarea unui furtun de aspirație cu un filtru sită.

Conectarea furtunului de ieșire

Diametrul furtunului de ieșire trebuie sa fie selectat pentru a se potrivi cu debitul și presiunea necesare la punctele de alimentare cu apă.

Furtunul de ieșire se conectează la dispozitiv folosind un racord cu filetul interior de 1 țol (nu este inclus în set) care trebuie sa fie înșurubat pe orificiul de ieșire filetat.

Se recomandă instalarea unei supape de reținere [F2] (b) (nu este inclusă în set) între orificiul de ieșire (1) și supapa de închidere pentru reglarea debitului (a) pentru a preveni apariția loviturilor hidraulice periculoase în cazul unei opriri bruște a pompei. Această măsură este obligatorie dacă înălțimea coloanei de apă evacuată depășește 20 m.

Umplerea primară – amorsarea pompei

⚠ AVERTISMENT!

Sa nu porniți stația de apă dacă pompa nu este amorsată, pentru a preveni blocarea motorului ca urmare a topirii pieselor sale în timpul uscării accidentale – funcționării în mod uscat.

⚠ AVERTISMENT!

Înainte de punere în funcțiune pompa trebuie sa fie amorsată. Sa nu porniți stația de apă dacă nu este umplută cu apă!

Înainte de a porni pompa, umpleți-o complet cu apă curată prin orificiul de intrare/dezaerare (3).

Deșurubați dopul de umplere (2) și umpleți pompa cu apă. De asemenea, puteți umple pompa direct prin orificiul de ieșire.

Apoi înșurubați din nou capacul de umplere (2).

Procedura inițială de amorsare a pompei trebuie sa fie repetată ori de câte ori echipamentul nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau ori de câte ori intră aer în sistem.

⚠ NOTĂ.

Asigurați-vă că pompa este complet umplută cu apă pe toată lungimea furtunului de aspirație.

PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

Pornire

Conectați corect furtunurile de aspirație și de ieșire.

Umpleți carcasa pompei cu apă prin orificiul de umplere după ce deșurubați dopul.

Deschideți țevile de ieșire.

Conectați cablul de alimentare și puneți întrerupătorul în poziția „ON".

Procedura de aspirație se va începe în mod automat.

Oprire

Setați întrerupătorul în poziția „OPRIT".

⚠ ATENȚIE!

Procedura inițială de amorsare a pompei trebuie sa fie repetată ori de câte ori echipamentul nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau ori de câte ori intră aer în sistem.

Este necesară verificarea funcționării dispozitivului și depanarea în timp util pentru a prelungi durata de viață a dispozitivului și a crește eficiența acesteia.

ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

⚠ ATENȚIE!

Înainte de a începe orice lucrări de întreținere cu echipament, vă rugăm să deconectați cablul de alimentare de la priză.

Atât echipamentul, cât și orificiile de ventilație (dacă sunt prezente) trebuie sa fiu păstrate curate. Curățarea și întreținerea regulată va asigura eficiența și va prelungi durata de viață a echipamentului Dvs.

Dacă echipamentul a fost deteriorat în ciuda respectării stricte a procesului de fabricație și a testelor riguroase ulterioare, contactați un centru de service autorizat pentru a repara echipamentul.

Păstrați toate piulițele, bolțurile și șuruburile strânse. Acest lucru va asigura condiții pentru funcționarea echipamentului în siguranță.

Din motive de siguranță, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.

Utilizați întotdeauna numai piese de schimb originale. Piesele care nu sunt furnizate de producător pot să aibă dimensiunea incorectă și pot provoca leziuni corporale sau deteriorare.

Este necesar ca echipamentul să fie depozitat într-o încăpere cu atmosfera uscată, la o distanță sigură de la orice materiale inflamabile. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Suprafețele exterioare trebuie sa fiu curățate cu o perie moale și o cârpă. Sa nu utilizați solvenți sau paste de lustruit. Toată murdăria trebuie sa fie îndepărtată.

Echipamentul poate fi deteriorat de îngheț dacă nu se va scurge tot lichidul. Echipamentul trebuie sa fie depozitat într-un mediu, unde temperatura nu se scade sub valoarea zero.

CE TREBUIE SĂ FACEȚI „CÂND..."

PROBLEMĂ	VERIFICAREA (cauze posibile)	MODURI DE REMEDIERE
La pornirea, motorul nu se rotește și nu se aude nici un sunet	Verificați conexiunea electrică.Asigurați-vă că motorul este pornit. Verificați protecția. Probabil s-a declanșat protecția termica.	Înlocuiți siguranțele dacă sunt arse. Așteptați aproximativ 20 de minute până când motorul o să se răcească. Verificați cauza care a provocat acest lucru și eliminați-o. NOTĂ: Repetarea defecțiunii înseamnă un scurtcircuit al motorului.
După pornire, motorul nu se rotește, dar se aude un sunet.	Verificați tensiunea de alimentare. Căutați orice blocaj al pompei sau al motorului. Verificați dacă arborele nu este blocat.	Eliminați orice rezistență mecanică.Scoateți capacul folosind unealta furnizată și deblocați arborele folosind o șurubelniță.
Motorul abia funcționează	Asigurați-vă că tensiunea de alimentare este suficientă. Verificați uzura componentelor mobile și staționare.	Încercați să eliminați cauzele care provoacă uzură.
Pompa nu aspiră apă.	Pompa nu a fost amorsată corect. Furtunul de aspirație nu a fost scufundat complet sau plutește parțial. Furtunul de aspirație are un diametru insuficient. Supapa de reținere sau filtrele sunt blocate.	Umpleți pompa cu apă și acordați atenție eventualelor scurgeri de aer prin deșurubarea dopului de dezaerare.Umpleți furtunul de aspirație.Asigurați-vă că nicio parte a furtunului de aspirație nu plutește. Înlocuiți tubul cu un alt diametru mai mare.Curățați filtrul și, dacă este necesar, supapa de reținere.

Pompa nu pompează calitatea suficientă a apei.	Tubul de aspirație este blocat.Cursorul este uzat sau blocat. Diametrul conductei de aspirație este insuficient.	Curățați tubul de aspirație. Îndepărtați blocajul sau înlocuiți componentele uzate.Înlocuiți-o cu o țeavă cu diametru mai mare.
Pompa pornește și se oprește prea des.	Diafragma vasului de expansiune este deteriorată.Presiunea din vasul de expansiune este prea scăzută.	Solicitați înlocuirea diafragmei la un centru de service autorizat.Presurizați vasul de expansiune la 1.6 +- 0.2 bar (vezi punctul 3).
În timpul funcționării pompa vibrează și produce un zgomot.	Asigurați-vă că pompa și conductele sunt bine fixate.Cavitația în pompă.Pompa este supraîncărcată.	Fixați toate piesele care încă nu au fost fixate.Reduceți ridicarea de aspirație sau verificați căderea de presiune.Limitați afluxul.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice împreună cu gunoiul menajer!

Numai pentru țările UE:

În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislație națională în vigoare, dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediu înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

RU | РУССКИЙ

СТРУЙНЫЙ НАСОС С НАПОРНЫМ БАКОМ PN25 ИНСТРУКЦИЯ

Технические характеристики

Модель	PN25
Напряжение/частота, В/Гц	220-240/50
Мощность, Вт	750
Макс. объем прокачки, л/мин	50
Макс. Высота доставки, м	40
Максимальная глубина погружения, м	9
Максимальная температура среды, °C	35
Длина шнура питания	3G 0,75 мм2 x 1,5 м
Соединение шланга – всасывание	1", наружная резьба
Соединение шланга – выход	1", наружная резьба

Описание устройства (Рис. 1)

14. Выходное отверстие - резьбовое соединение с внутренней резьбой 1 дюйм
15. Пробка отверстия подачи/деаэрации
16. Отверстие для деаэрации
17. Входное отверстие - резьбовое соединение с внутренней резьбой 1 дюйм
18. Пробка сливного отверстия
19. Сливное отверстие
20. Главный выключатель питания
21. Вентиляционные отверстия
22. Индикатор давления
23. Автоматическое реле давления
24. Напорный бак
25. Армированный шланг
26. Клапан избыточного давления

Благодарим Вас за покупку этого насоса. Прежде чем использовать его, пожалуйста, внимательно прочитайте весь этот документ.

⚠ ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Важное замечание по технике безопасности

Аккуратно распакуйте продукт и постарайтесь не выбрасывать какие-либо части упаковки до тех пор, пока не будут идентифицированы все части продукта.

Прочтите все предупреждения и инструкции. Несоблюдение предупреждений или инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Защитите себя от поражения электрическим током!

Упаковка

Устройство находится в упаковке, предназначенной для предотвращения повреждений при транспортировке. Этот пакет является ресурсом, поэтому его можно сдать на переработку.

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Перед первым использованием помпы прочтите следующие инструкции по технике безопасности и руководство пользователя. Узнайте обо всех деталях и правильном использовании устройства. Храните руководство пользователя в надежном месте, где его можно будет легко найти для использования в будущем.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

Если вы передаете прибор другому лицу, делайте это вместе с данным руководством пользователя.

Убедитесь, что вы правильно используете прибор, следуя инструкциям в прилагаемом руководстве пользователя. Руководство пользователя также содержит инструкции по эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту.

Электробезопасность

Насос можно подключить к любой сетевой розетке, установленной в соответствии с данными нормами. Вилка должна питаться от сети 220-240 В ~ 50 Гц.

ВНИМАНИЕ! Важно для защиты вашей личной безопасности. Перед первым запуском вашего нового погружного насоса обратитесь к специалисту для проверки следующих элементов:

- ◊ Заземление
- ◊ Нейтральный проводник
- ◊ Использующийся автоматический выключатель должен соответствовать нормам энергетической безопасности и полностью исправно функционировать.
- ◊ Электрическое соединение должно быть защищено от влаги.
- ◊ Если есть риск затопления электрического соединения, его необходимо переместить выше.
- ◊ Во всех ситуациях предотвращайте циркуляцию агрессивных жидкостей и грубых материалов.
- ◊ Насос должен быть защищен от замерзания.
- ◊ Насос должен быть защищен от работы без воды.
- ◊ Предотвратите доступ детей к частям насоса, приняв соответствующие меры.

Производитель не несет никакой ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие в результате несоблюдения инструкций, содержащихся в данном руководстве.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Цель использования

Данное оборудование предназначено для использования в системах полива и опрыскивания зеленых насаждений, грядок и садов, а также для полива грядок опрыскиванием. Эта садовая водонапорная станция позволяет поддерживать давление в шланге, что позволяет использовать оборудование также в составе систем водоснабжения, в частности, повышать, а затем поддерживать давление в этих системах и т. д. Насос можно оставлять включенным даже на продолжительное время, периоды времени.

Водонапорная станция не предназначена для перекачивания питьевой воды.

Данное оборудование не предназначено для использования в ком-

мерческих, торговых или промышленных целях.

Специальные элементы конструкции обеспечивают этому насосу возможность поддерживать постоянное давление.

Внутри напорного бака (11) имеется эластичный резервуар с жидкостью. Податливые стенки резинового резервуара подвергаются воздействию давления воздуха.

При включении двигателя насос начинает подавать жидкость в резиновый резервуар, постепенно заполняя его. Одновременно воздух внутри напорного резервуара (11) сжимается, и при достижении определенного значения давления (в зависимости от заводской настройки) двигатель насоса останавливается автоматическим выключателем (10).

Жидкость в резервуаре находится под давлением (создаваемым воздухом, находящимся в резервуаре и действующим на податливые стенки резервуара), необходимым для работы гидроузла. Пока вода сливается из резервуара (т. е. при открытых водопроводных кранах и т. д.) давление внутри резинового резервуара, а также внутри напорного бака (11) падает. Если давление падает на 1,4 атмосферы, автоматический выключатель (10) снова включает двигатель насоса, и насос начинает закачивать воду в систему до тех пор, пока автоматический выключатель (10) не сработает снова (таким образом, двигатель остановится).

Эта процедура повторяется многократно, что позволяет поддерживать необходимое давление в водопроводной системе.

Если насос подключен к напорной системе, содержащей другое устройство повышения давления, следует учитывать, что существующее давление в этой системе и давление, создаваемое насосом, суммируются. Суммарное значение давления не должно превышать 10 атмосфер.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

Перед использованием насосной станции внимательно прочитайте все инструкции по технике безопасности и эксплуатации насоса. Только прочитав эти инструкции, вы сможете безопасно и надежно использовать все функции водонапорной станции. Вы должны соблюдать все местные правила, действующие в вашей стране. Эти правила действуют вместе со сведениями, указанными в этих инструкциях.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Если вы будете использовать насос вблизи бассейнов или садовых водоемов, либо в их зоне, электрическая сеть должна быть оборудована автоматическим выключателем.

Насосной станцией нельзя пользоваться, если в бассейне или садовом пруду находятся люди! Также не используйте его, если в бассейне или садовом пруду есть рыбы или другая живность.

Погружной насос предназначен для перекачки воды с максимальной температурой 35 °C.

Насос нельзя использовать для других жидкостей, особенно моторных масел, чистящих средств и других химических продуктов!

МОНТАЖ

Установите оборудование на твердой и ровной поверхности. Насос следует располагать как можно ближе к уровню воды, но с соблюдением безопасного расстояния.

Напорный бак

Для обеспечения правильной работы оборудования внутри напорного бака (11) должно поддерживаться противодавление около 1,4 бар. При падении давления в баке подсоедините насос или автомобильный компрессор к клапану избыточного давления (13) и создайте давление воздуха до тех пор, пока давление внутри гидробака (11) не вернется к желаемому уровню, необходимому для работы системы водоснабжения.

Подсоединение всасывающего шланга (не входит в комплект) [F1]

Диаметр всасывающего шланга не должен быть меньше входного отверстия (4).

Входное отверстие оснащено внутренней резьбой 1". Навинтите всасывающий шланг с наружной резьбой 1 дюйм на отверстие.

На конце всасывающего шланга всегда должен быть установлен обратный клапан. [F2] (c). Обратный клапан представляет собой тип клапана, который позволяет жидкости течь только в одном направлении, чтобы предотвратить обратный поток.

Всасывающий шланг должен быть установлен с небольшим уклоном в сторону входного отверстия, чтобы предотвратить образование воздушных пробок. Шланг должен быть достаточно длинным. Если шланг слишком длинный, он может частично удержаться на плаву, что приведет к неисправности насоса. Правильная установка должна выглядеть так, как показано на рисунке F2. Убедитесь, что соединение всасывающего шланга абсолютно герметично; это предотвратит образование замкнутых воздушных пробок и обеспечит нормальную работу оборудования. Убедитесь, что всасывающий шланг абсолютно герметичен и полностью погружен в воду.

Рекомендуется использовать всасывающий шланг с сетчатым фильтром.

Подсоединение выходного шланга

Диаметр выходного шланга следует выбирать таким образом, чтобы он соответствовал расходу и давлению, требуемому в точках подачи воды.

Выходной шланг соединяется с агрегатом с помощью резьбового соединения с внутренней резьбой 1 дюйм (не входит в комплект), которое необходимо навинтить на выходное резьбовое отверстие.

Рекомендуется установить обратный клапан [F2] (б) (в комплект не входит) между выходным отверстием (1) и запорным клапаном для регулирования расхода (а) для предотвращения возникновения опасных гидравлических ударов в случае внезапной остановки насоса. Эта мера обязательна, если высота столба выбрасываемой воды превышает 20 м.

Первичное заполнение - заливка насоса

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не запускайте водяную станцию, если насос не заводнен, чтобы предотвратить заклинивание двигателя в результате расплавления его частей при случайном просушивании - работе всухую.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед вводом в эксплуатацию насос следует залить водой. Не запускайте водонапорную станцию, если она не заполнена водой!

Перед запуском насоса полностью заполните его чистой водой через входное/деаэрационное отверстие (3).

Отвинтите заглушку отверстия наливной трубки (2) и заполните насос водой. Вы также можете заполнить насос непосредственно через выходное отверстие.

Затем завинтите пробку отверстия заливной горловины (2) обратно.

Первоначальную процедуру заполнения насоса следует повторять всякий раз, когда оборудование не используется в течение длительного периода времени или всякий раз, когда в систему попадает воздух.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что насос полностью заполнен водой по всей длине всасывающего шланга.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Включение

Правильно подсоедините всасывающий и выходной шланг.

Заполните корпус насоса водой через заливное отверстие после отвинчивания пробки.

Откройте выходные трубы.

Подсоедините сетевой шнур и установите переключатель в положение «ON».

Процедура всасывания начнется автоматически.

Выключить

Установите переключатель в положение «ВЫКЛ.».

⚠ ВНИМАНИЕ!

Первоначальную процедуру заливки насоса следует повторять всякий раз, когда оборудование не используется в течение длительного периода времени или всякий раз, когда в систему попадает воздух.

Требуется проверка работы агрегата и своевременное устранение неполадок для продления срока службы агрегата и повышения его эффективности.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Перед началом любых работ на самом оборудовании, пожалуйста, отключите шнур питания от розетки.

Как оборудование, так и вентиляционные отверстия (если они есть) должны содержаться в чистоте. Регулярная очистка и техническое обслуживание обеспечат эффективность и продлят срок службы оборудования.

Если оборудование выходит из строя, несмотря на строгое соблюдение производственного процесса и последующее тщательное тести-

рование, обратитесь в авторизованный сервисный центр для ремонта оборудования.

Держите все гайки, болты и винты затянутыми. Это обеспечит условия для безопасной эксплуатации оборудования.

Из соображений безопасности замените изношенные или поврежденные детали.

Всегда используйте только оригинальные запасные части. Детали, поставленные не производителем, могут иметь неподходящие размеры и могут привести к травмам, повреждениям.

Требуется, чтобы оборудование хранилось в сухом, недоступном для детей помещении и на безопасном расстоянии от любых легковоспламеняющихся материалов.

Внешние поверхности следует очищать мягкой щеткой и куском ткани. Не используйте растворители или полировальные пасты. Вся грязь должна быть удалена.

Оборудование может быть повреждено морозом, если не будет слита вся жидкость. Оборудование должно храниться в среде, где температура не опускается ниже точки замерзания.

ЧТО ДЕЛАТЬ «КОГДА...»

ПРОБЛЕМА	ПРОВЕРКА (возможные причины)	РЕШЕНИЕ
При включении двигатель не вращается и нет звука	Проверьте электрическое соединение. Убедитесь, что двигатель включен. Проверить защиту. Возможное вмешательство тепловой защиты.	Замените предохранители, если они перегорели. Подождите около 20 минут, пока двигатель не остынет. Проверьте причину, вызвавшую это, и устраните ее. ПРИМЕЧАНИЕ: Повторение неисправности означает короткое замыкание двигателя.
После запуска двигатель не крутится, но есть звук.	Проверьте напряжение питания. Ищите любую блокировку насоса или двигателя. Проверьте, не заблокирован ли вал.	Устраните любое механическое сопротивление. Снимите крышку с помощью прилагаемого инструмента и разблокируйте вал с помощью отвертки.
Двигатель работает с трудом.	Убедитесь, что напряжение питания достаточное. Проверьте наличие износа между подвижными и неподвижными компонентами.	Попытайтесь устранить причины истирания.
Насос не всасывает воду.	Насос был неправильно залит. Всасывающий шланг не был затоплен или частично находится на плаву. Всасывающий шланг имеет недостаточный диаметр. Обратный клапан или фильтры заблокированы.	Заполните насос водой и обратите внимание на любые утечки воздуха, открутив деаэрационную пробку. Залейте всасывающий шланг. Убедитесь, что никакая часть всасывающего шланга не находится на плаву. Замените трубку на другую большего диаметра. Очистите фильтр и, при необходимости, обратный клапан.
Насос перекачивает недостаточный объем воды.	Всасывающая трубка заблокирована. Бегунок изношен или заблокирован. Диаметр всасывающего трубопровода недостаточен.	Очистите всасывающую трубку. Устраните засор или замените изношенные компоненты. Заменить трубой большего диаметра.
Насос слишком часто включается и выключается.	Диафрагма расширительного бака повреждена. Давление в расширительном баке слишком низкое.	Замените диафрагму в авторизованном сервисном центре. Создайте давление в расширительном баке до 1,6 +-0,2 бар (см. пункт 3).
Насос вибрирует и шумит при работе.	Убедитесь, что насос и трубопровод надежно закреплены. Кавитация в насосе. Насос перегружен.	Закрепите все незакрепленные детали. Уменьшите высоту всасывания или проверьте снижение давления. Ограничьте приток.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Заботясь о природе, электроинструменты, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую переработку. Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор!

Только для стран ЕС:

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.

UA|УКРАЇНСЬКА
СТРУМЕНЕВИЙ НАСОС ІЗ НАПІРНИМ БАКОМ PN25
ІНСТРУКЦІЯ

Технічні характеристики

Модель	PN25
Напруга/частота, В/Гц	220-240/50
Потужність, Вт	750
Макс. обсяг прокачування, л/хв	50
Макс. Висота доставки, ч	40
Максимальна глибина занурення, м	9
Максимальна температура середо-вища, °C	35
Довжина шнура живлення	3G 0,75 мм2 x 1,5 м
З'єднання шланга - всмоктування	1", зовнішня різьба
З'єднання шланга – вихід	1", зовнішня різьба

Опис пристрою (мал. 1)

1. Вихідний отвір - різьбове з'єднання з внутрішнім різьбленням 1 дюйм
2. Пробка отвору подачі/деаерації
3. Отвір для деаерації
4. Вхідний отвір - різьбове з'єднання з внутрішнім різьбленням 1 дюйм
5. Пробка зливного отвору
6. Зливний отвір
7. Головний вимикач живлення
8. Вентиляційні отвори
9. Індикатор тиску
10. Автоматичне реле тиску
11. Напірний бак
12. Армований шланг
13. Клапан надлишкового тиску

Дякуємо за купівлю цього насоса. Перш ніж використовувати його, будь ласка, уважно прочитайте весь цей документ.

ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Важливе зауваження щодо техніки безпеки

Акуратно розпакуйте продукт і постарайтеся не викидати будь-які частини упаковки, доки не будуть ідентифіковані всі частини продукту.

Прочитайте усі попередження та інструкції. Недотримання попереджень або вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

⚠ УВАГА!

Захистить себе від ураження електричним струмом!

ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

Перед першим використанням помпи прочитайте наступні інструкції з техніки безпеки та посібник користувача. Дізнайтеся про всі деталі та правильне використання пристрою. Зберігайте посібник користувача у надійному місці, де його можна буде легко знайти для використання у майбутньому.

⚠ ПРИМІТКА

Якщо ви передаєте прилад іншій особі, робіть це разом із цим посібником користувача.

Переконайтеся, що ви правильно використовуєте прилад, дотримуючись інструкцій у посібнику користувача, що додається. Посібник користувача також містить інструкції з експлуатації, технічного обслуговування та ремонту.

Електробезпека

Насос можна підключити до будь-якої розетки, встановленої відповідно до цих норм. Виделка повинна живитися від мережі 220-240 / 50 Гц.

⚠ УВАГА!

Важливо для захисту особистої безпеки. Перед першим запуском нового занурювального насоса зверніться до спеціаліста для перевірки наступних елементів:

- ◊ Заземлення
- ◊ Нейтральний провідник
- ◊ Автоматичний вимикач, що використовується, повинен відповідати нормам енергетичної безпеки і повністю справно функціонувати.
- ◊ Електричне з'єднання має бути захищене від вологи.
- ◊ Якщо ризик затоплення електричного з'єднання, його необхідно перемістити вище.
- ◊ У всіх ситуаціях запобігайте циркуляції агресивних рідин та грубих матеріалів.
- ◊ Насос має бути захищений від замерзання.
- ◊ Насос має бути захищений від роботи без води.
- ◊ Запобігайте доступу дітей до частин насоса, вживши відповідних заходів.

Виробник не несе жодної відповідальності за нещасні випадки або збитки, які виникли внаслідок недотримання інструкцій, що містяться в цьому посібнику.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Мета використання

- ◊ Дане обладнання призначене для використання в системах поливу та обприскування зелених насаджень, грядок та садів, а також для поливу грядок обприскуванням. Ця садова водонапірна станція дозволяє підтримувати тиск у шлангу, що дозволяє використовувати обладнання також у складі систем водопостачання, зокрема, підвищувати, а потім підтримувати тиск у цих системах тощо. Насос можна залишати включеним навіть на тривалий час, періоди часу.
- ◊ Водонапірна станція не призначена для перекачування питної води.
- ◊ Дане обладнання не призначене для використання в комерційних, торгових чи промислових цілях.
- ◊ Спеціальні елементи конструкції забезпечують насосу можливість підтримувати постійний тиск.
- ◊ Усередині напірного бака (11) еластичний резервуар з рідиною. Податливі стінки гумового резервуара піддаються впливу тиску повітря.
- ◊ При включенні двигуна насос починає подавати рідину в гумовий резервуар, поступово заповнюючи його. Одночасно повітря всередині напірного резервуара (11) стискається, і при досягненні певного значення тиску (залежно від заводського налаштування) двигун насоса зупиняється автоматичним вимикачем (10).
- ◊ Рідина в резервуарі знаходиться під тиском (повітрям, що створюється в резервуарі і діє на податливі стінки резервуара), необхідним для роботи гідровузла. Поки вода зливається з резервуара (тобто при відкритих водопровідних кранах і т. д.) тиск усередині гумового резервуара, а також усередині напірного бака (11) падає. Якщо тиск падає на 1,4 атмосфери, автоматичний вимикач (10) знову включає двигун насоса, і насос починає закачувати воду до системи до тих пір, поки автоматичний вимикач (10) не спрацює знову (таким чином, двигун зупиниться).
- ◊ Ця процедура повторюється багаторазово, що дозволяє підтримувати необхідний тиск у водопровідній системі.
- ◊ Якщо насос підключений до напірної системи, що містить інший пристрій підвищення тиску, слід враховувати, що існуючий тиск у цій системі та тиск, створюваний насосом, підсумовуються. Сумарне значення тиску не повинно перевищувати 10 атмосфер.

ПРИМІТКА

Перед використанням насосної станції уважно прочитайте всі інструкції з безпеки та експлуатації насоса. Тільки прочитавши ці інструкції, ви зможете безпечно та надійно використовувати усі функції водонапірної станції. Ви повинні дотримуватись усіх місцевих правил, що діють у вашій країні. Ці правила діють разом із відомостями, зазначеними у цих інструкціях.

⚠ УВАГА!

Якщо ви будете використовувати насос поблизу басейнів або садових водойм або в їх зоні, електрична мережа повинна бути обладнана автоматичним вимикачем.

Насосною станцією не можна користуватися, якщо в басейні або в садовому ставку знаходяться люди! Також не використовуйте його, якщо в басейні чи садовому ставку є риби чи інша живність.

Занурювальний насос призначений для перекачування води з максимальною температурою 35 °C.

Насос не можна використовувати для інших рідин, особливо моторних олив, засобів для чищення та інших хімічних продуктів!

МОНТАЖ

Встановіть обладнання на твердій та рівній поверхні. Насос слід розташовувати якомога ближче до рівня води, але з дотриманням безпечної відстані.

Напірний бак

Для забезпечення правильної роботи обладнання всередині напірного баку (11) слід підтримувати титиск близько 1,4 бар. При падінні тиску в баку підключіть насос або автомобільний компресор до клапана надлишкового тиску (13) і збільшить тиск повітря доти, доки тиск усередині гідробака (11) не повернеться до бажаного рівня, необхідного для роботи системи водопостачання.

Підключення всмоктуючого шлангу (не входить до комплекту) [F1]

Діаметр всмоктуючого шланга не повинен бути меншим за вхідний отвор (4).

Вхідний отвір оснащений внутрішнім різьбленням 1". Нагвинтіть всмоктувальний шланг із зовнішнім різьбленням 1 дюйм на отвір.

На кінці шлангу, що всмоктує, завжди повинен бути встановлений зворотний клапан. [F2]. Зворотний клапан є типом клапана, який дозволяє рідини текти тільки в одному напрямку, щоб запобігти зворотному потоку.

Всмоктуючий шланг повинен бути встановлений з невеликим ухилом у бік вхідного отвору, щоб запобігти утворенню повітряних пробок. Шланг має бути досить довгим. Якщо шланг занадто довгий, він може частково утриматися на плаву, що призведе до несправності насоса. Правильне встановлення має виглядати так, як показано на малюнку F2. Переконайтеся, що з'єднання шланга, що всмоктує, абсолютно герметично; це запобігає утворенню замкнутих повітряних пробок та забезпечить нормальну роботу обладнання. Переконайтеся, що шланг, що всмоктує, абсолютно герметичний і повністю занурений у воду.

Рекомендується використовувати всмоктувальний шланг із сітчастим фільтром.

Під'єднання вихідного шлангу

Діаметр вихідного шланга слід вибирати таким чином, щоб він відповідав витратам та тиску, які вимагаються в точках подачі води.

Вихідний шланг з'єднується з агрегатом за допомогою різьбового з'єднання з внутрішнім різьбленням 1 дюйм (не входить у комплект), яке необхідно нагвинтити на вихідний різьбовий отвір.

Рекомендується встановити зворотний клапан [F2] (6) (в комплект не входить) між вихідним отвором (1) та запірним клапаном для регулювання витрат для запобігання виникненню небезпечних гідравлічних ударів у разі раптової зупинки насоса. Цей захід обов'язковий, якщо висота стовпа води, що викидається, перевищує 20 м.

Первинне заповнення – заливка насоса

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не запускайте водяну станцію, якщо насос не заводнений, щоб запобігти заклинюванню двигуна внаслідок розплавлення його частин при випадковому просушуванні - роботі всуху.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Перед введенням в експлуатацію слід залити насос водою. Не запускайте водонапірну станцію, якщо вона не заповнена водою!

Перед запуском насоса повністю заповніть його чистою водою через вхідний/деаераційний отвір (3).

Викрутіть заглушку отвору наливної трубки (2) та заповніть насос водою. Ви також можете заповнити насос безпосередньо через вихідний отвір.

Потім закрутіть пробку отвору заливної горловини (2) назад.

Початкову процедуру заповнення насоса слід повторювати щоразу, коли обладнання не використовується протягом тривалого часу або щоразу, коли в систему потрапляє повітря.

⚠ ПРИМІТКА.

Переконайтеся, що насос повністю заповнений водою по всій довжині шлангу.

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

Увімкнення

Правильно підключіть всмоктувальний та вихідний шланг.

Заповніть корпус насоса водою через заливний отвір після відгвинчування пробки.

Відкрийте вихідні труби.

Підключіть шнур живлення та встановіть перемикач у положення «ON».

Процедура всмоктування розпочнеться автоматично.

Вимкнути

Встановіть перемикач у положення «ВИМК.».

⚠ УВАГА!

Початкову процедуру заливки насоса слід повторювати щоразу, коли обладнання не використовується протягом тривалого часу або щоразу, коли в систему потрапляє повітря.

Потрібна перевірка роботи агрегату та своєчасне усунення несправностей для продовження терміну служби агрегату та підвищення його ефективності.

ОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

⚠ УВАГА!

Перед початком будь-яких робіт на обладнанні, будь ласка, від'єднайте шнур живлення від розетки.

Як обладнання, так і вентиляційні отвори (якщо вони є) повинні бути у чистоті. Регулярне очищення та технічне обслуговування забезпечать ефективність та продовжать термін служби обладнання.

Якщо обладнання виходить з ладу, незважаючи на суворе дотримання виробничого процесу та подальше ретельне тестування, зверніться до авторизованого сервісного центру для ремонту обладнання.

Тримайте всі гайки, болти та гвинти затягнутими. Це забезпечить умови безпечної експлуатації обладнання.

З міркувань безпеки замініть зношені або пошкоджені деталі.

Завжди використовуйте лише оригінальні запасні частини. Деталі, поставлені не виробником, можуть мати невідповідні розміри та можуть призвести до травм, пошкоджень.

Потрібно, щоб обладнання зберігалося в сухому, недоступному для дітей приміщенні та на безпечній відстані від будь-яких легкозаймистих матеріалів.

Зовнішні поверхні слід очищати м'якою щіткою та шматком тканини. Не використовуйте розчинники або полірувальні пасти. Весь бруд повинен бути видалений.

Устаткування може бути пошкоджене морозом, якщо не буде злита вся рідина. Устаткування повинно зберігатися в середовищі, де температура не опускається нижче за точку замерзання.

ЩО РОБИТИ «КОЛИ...»

ПРОБЛЕМА	ПЕРЕВІРКА (можливі причи-ни)	РІШЕННЯ
При включенні двигун не обертається і немає звуку	Перевірте електричне з'єднання. Переконайтеся, що двигун увімкнено. Перевірити захист. Можливе втручання теплового захисту.	Замініть запобіжники, якщо вони перегоріли. Зачекайте близько 20 хвилин, доки двигун не охолоне. Перевірте причину, що викликала це, та усуньте її. ПРИМІТКА: Повторення несправності означає коротке замикання двигуна.
Після запуску двигун не крутиться, але є звук.	Перевірте напругу живлення. Шукайте будь-яке блокування насоса чи двигуна. Перевірте, чи не заблоковано вал.	Усуньте будь-який механічний опір. Зніміть кришку за допомогою інструмента, що додається, і розблокуйте вал за допомогою викрутки.
Двигун працює важко	Переконайтеся, що напруга живлення є достатньою. Перевірте наявність зносу між рухомими та нерухомими компонентами.	Спробуйте усунути причини стирання.
Двигун працює важко	Переконайтеся, що напруга живлення є достатньою. Перевірте наявність зносу між рухомими та нерухомими компонентами.	Спробуйте усунути причини стирання.
Насос не всмоктує воду.	Насос був неправильно залитий. Всмоктуючий шланг не було затоплено або частково перебуває на плаву. Всмоктуючий шланг має недостатній діаметр. Зворотний клапан або фільтр заблоковано.	Заповніть насос водою та зверніть увагу на будь-які витоки повітря, відкрутивши деаераційну пробку. Залийте всмоктувальний шланг. Переконайтеся, що ніяка частина шлангу, що всмоктує, не знаходиться на плаву. Замініть трубку на іншу більший діаметр. Очистіть фільтр і, якщо необхідно, зворотний клапан.
Насос перекачує недостатній об'єм води.	Всмоктувальна трубка заблокована. Бігунок зношений або заблокований. Діаметр всмоктуючого трубопроводу недостатній.	Очистіть всмоктувальну трубку. Усуньте засмічення або замініть зношені компоненти. Замінити трубою більшого діаметра.
Насос занадто часто вмикається та вимикається.	Діафрагму розширювального бака пошкоджено. Тиск у розширювальному баку надто низький.	Замініть діафрагму у авторизованому сервісному центрі. Створіть тиск у розширювальному баку до 1,6+-0,2 бар (див. пункт 3).

Насос вібрує та шумить під час роботи.	Переконайтеся, що насос та трубопровід надійно закріплені. Кавітація у насосі. Насос перевантажений.	Закріпіть усі незакріплені деталі. Зменшіть висоту всмоктування або перевірте зниження тиску. Обмежте приплив.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Дбаючи про природу, електроінструменти, приладдя та упаковку потрібно здавати на екологічно чисту переробку. Не викидайте електроінструменти в побутове сміття!

Тільки для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/UE про відпрацьовані електричні та електронні прилади та відповідних національних правових актів, дефектні або такі, які відслужили свій термін електронні прилади підлягають збору з ціллю подальшої екологічно безпечної переробки.

При неправильній утилізації відпрацьовані електричні та електронні прилади можуть мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людини через можливу присутність у них небезпечних речовин.

ВИМОГИ БЕЗПЕКИ В АВАРІЙНИХ СИТУАЦІЯХ ТА ДІЇ, ЯКІ НЕОБХІДНО ВИКОНАТИ У РАЗІ НАСТАННЯ НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ ЧИ АВАРІЙ

У разі виникнення аварійних ситуацій (несподівана відмова виробу або кінцевих змінних насадок під час виконання роботи, поява диму на агрегатах, займання виробу, припинення електропостачання, отри- мання сигналу про можливе наближення природних або техногенних катаклізмів):

- припинити роботи;
- повідомити за необхідності спецпідрозділи (пожежний, медичний, екологічний, спеціальний аварійний);
- вжити заходів до евакуації людей і матеріальних цінностей (за необхідності);
- почати ліквідацію наслідків аварії первинними засобами до прибуття спецпідрозділів, якщо такі отримали виклик, і до їхнього прибуття виставити пости, що обмежують доступ сторонніх у небезпечну зону;
- надати долікарську допомогу постраждалим.

У разі нещасного випадку з травмуванням постраждалих перемістити до безпечного місця, викликати швидку медичну допомогу й надати долікарську допомогу. Місце події захистити та зберегти недоторканим для роботи комісії з розслідування.

EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Pump with Pressure Tank

TM Procraft: PN25

Are of series production[1] and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: [2]

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Authorized representative able to compile the technical documentation

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Čerpadlo proudové s tlakovou nádobou

TM Procraft: PN25

Jsou ze sériové výroby[1] a v souladu s těmito evropskými směrnicemi,a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: [2]

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC, IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.
IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470
Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.
Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV
Tel: +420 313 033 292 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

[3] Autorizovana osoba pověřena schvalovanim technicke dokumentace

SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Prúdové čerpadlo s tlakovou nádobou

TM Procraft: PN25

Sú zo sériovej výroby[1] a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi: [2]

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČLR. E-mail: vegatools@163.com

Určené pre trh: Slovenská republika
Dovozca: VEGA TOOLS s.r.o.
IČO: 56162863 DIČ: 2122262956 IČ DPH: SK2122262956
Pri Šajbách 7559/1, 831 06 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: +421 904 168 899 E-mail: info.sk@procraft-tools.com

[3] Autorizovany zastupca oprávnený predložiť technicku dokumentaciu

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Pompa strumieniowa ze zbiornikiem ciśnieniowym

TM Procraft: PN25

Są produkowane seryjnie[1] i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: [2]

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Струйна помпа с резервоар за налягане

TM Procraft: PN25

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта[1] отговаря на стандартите: [2]

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа" 10, 2227, склад №15.

[3] Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Pompa jet cu rezervor

TM Procraft: PN25

Sunt fabricate in serie[1] și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: [2]

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Reprezentantul autorizat in masura sa intocmeasca documentatia tehnica

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Sugárszivattyú nyomástartó edénnyel

TM Procraft: PN25

Sorozatgyártásban kerül[1] gyártásra és megfelel a következő EK direktíváknak előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: [2]

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

[3] Műszaki dokumentacio osszeallitasara jogosult kepviselő

RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Струйный насос с напорным баком

TM Procraft: PN25

Производятся серийно[1] и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: [2]

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес: Оф. 212, 2-й этаж, зд. 11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕE-mail: vegatools@163.com

UA СЕ ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Струменевий насос із напірним баком

TM Procraft: PN25

Виробляється серійно[1] і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах: [2]

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Оф. 212, 2F, B11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР. E-mail: vegatools@163.com

Постачальник та уповноважений представник: ТОВ "ВІН-ТАЖ" Місцезнаходження: Україна, 49047, Дніпропетровська обл., м. Дніпро, вул. Театральна, буд. 3, каб. 8 Тел.: +38(068)-103-99-81 E-mail: 406971011@ukr.net

[1]: 00000001-99999999

[2]: 2006/42/EC

EN ISO 12100:2010
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 60204-1:2018

Mr Bao Junhua
Production Line Manager

[3]: Jan Paluchnik
VEGA TOOLS s.r.o.,
Krizovnicka 86/6,
Stare Mesto,
110 00 Prague,
Czech Republic

2014/35/EU
2014/30/EU

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
+A1:2019 +A14:2019+ A2:2019+A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021
EN 62233:2008+AC:2008
EN 60034-1:2010+AC:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Shanghai, 18.01.2024

2011/65/EU
(and its amendment 2015/863/EU)

EN IEC 63000:2018